



sintra

cultural





ÍNDICE



2	DESTAQUES
4	EM FOCO FOCUS
6	A NÃO PERDER NOT TO BE MISSED
8	MONUMENTOS MONUMENTS
10	PARQUES E JARDINS PARKS AND GARDENS
12	MUSEUS MUSEUMS
18	EXPOSIÇÕES EXHIBITIONS
23	TEATRO
24	OLGA CADAVAL CULTURAL CENTRE
30	ESPAÇOS CULTURAIS
36	BIBLIOTECAS
38	CRIANÇAS E JOVENS
43	AR LIVRE OPEN AIR
44	FESTAS E FEIRAS FESTIVITIES AND FAIRS
46	RESTAURANTES RESTAURANTS
50	INFORMAÇÕES INFORMATION

Diretor Fernando Roboredo Seara **Edição** Gabinete de Imprensa da Câmara Municipal de Sintra, Largo Dr. Virgílio Horta 2710-501 Sintra Tel. 21 923 85 74 Fax. 21 923 85 72 **www.cm-sintra.pt** **Coordenação** Ana Fernandes **Colaboradores** Filipa Ferreira, Liliana Pinto **Design | Paginação** Isabel Bettencourt **Fotografia** José Correia e Pedro Tomé **Tradução** Isabel Sequeira **Capa:** Taylor Moore **Impressão** Litógráfi-As Artes Gráficas, Lda **Tiragem** 10.000 exemplares **Depósito legal** n.º 237329/06

DISTRIBUIÇÃO GRATUITA



EM FOCO

OBRAS DOS PALÁCIOS NACIONAIS DE SINTRA E DE QUELUZ NO GOOGLE ART PROJECT

Dezenas de imagens de peças dos Palácios Nacionais de Sintra e de Queluz estão disponíveis para visualização e consulta no Google Art Project , uma plataforma online que integra mais de 48.000 imagens em alta resolução. Estes serão os dois únicos palácios portugueses a figurar entre as instituições representadas nesta plataforma, vindo juntar-se a grandes nomes, como o Palácio de Versailles, o Palácio Grassi , o MoMA ou o Museu Rainha Sofia.



A NÃO PERDER

MACTE ANIMO

Trata-se de uma representação cénica na intimidade com o original proprietário da Quinta da Regaleira, o Dr. Carvalho Monteiro. A ação decorre à noite, num percurso mágico por vários espaços como a estufa botânica, a gruta da Leda, a Capela e o Palácio, e integra um jantar servido na Sala da Caça, num ambiente exclusivo a 30 espetadores.



EXPOSIÇÕES

“O ELÉTRICO DE SINTRA”

O Arquivo Histórico de Sintra apresenta, de 15 novembro a 31 março, uma exposição documental sobre o eléctrico de Sintra. A exposição que reviverá estes anos estará patente no Palácio Valenças e contará com a parceria do Clube de Entusiastas do Caminho de Ferro, no âmbito do projeto “O Elétrico de Sintra na capital do Romantismo”.

DESTAQUES

TEATRO

"O SEGREDO DO RIO"

O Fio d'Azeite / Grupo de Marionetas do Chão de Oliva leva à cena na Casa de Teatro de Sintra a história de uma bela amizade entre um peixe e um rapaz, "O Segredo do Rio" que Miguel de Sousa Tavares escreveu, e que agora se apresenta em forma de espetáculo de marionetas.



CENTRO CULTURAL OLGA CADAVAL

RUI VELOSO

O palco do Centro Cultural Olga Cadaval será o ponto de partida para a digressão em trio que Rui Veloso apresenta em Sintra, a 29 novembro, pelas 22h00. Com ele estão os músicos Alexandre Manaia e Berg, que partilham um ambiente único e de cumplicidade, entre os muitos instrumentos que nos levarão em viagem pelas músicas já conhecidas do artista, e que se cruzarão com outras menos conhecidas e raramente tocadas ao vivo.



CRIANÇAS E JOVENS

ANIVERSÁRIO DO CENTRO DE CIÊNCIA VIVA DE SINTRA

O Centro Ciência Viva de Sintra comemora o seu 7º Aniversário no dia 20 e irá celebrar esta data tão especial a 23 de novembro. Não perca a despedida de duas personagens (Ambass e Parcelcius) tão acarinhadas pelo público em geral e escolar ao longo destes três anos. Prometemos muitas surpresas.



OBRAS DOS PALÁCIOS NACIONAIS DE SINTRA E DE QUELUZ NO GOOGLE ART PROJECT

WORKS OF THE SINTRA AND QUELUZ NATIONAL PALACES ON THE GOOGLE ART PROJECT

Dezenas de imagens de peças dos Palácios Nacionais de Sintra e de Queluz estão já disponíveis para visualização e consulta no Google Art Project (Sintra e Queluz), plataforma online que integra mais de 48.000 imagens em alta resolução, de cerca de 330 parceiros, mais de 9.000 artistas e 6 milhões de seguidores. Estes serão os dois únicos palácios portugueses a figurar entre as instituições representadas nesta plataforma, vindo juntar-se a grandes nomes, como o Palácio de Versailles (Paris), o Palácio Grassi (Veneza), o MoMA (Nova Iorque) ou o Museu Rainha Sofia (Madrid), entre muitos outros, nomeadamente o Museu Coleção Berardo.

A Parques de Sintra conduziu este projeto em sintonia com a Google e, a partir de agora, é possível observar online, e em pormenor, algumas das peças mais representativas dos acervos destes dois Palácios. Estarão disponíveis 28 imagens do Palácio de Sintra e 36 do Palácio de Queluz, entre as quais algumas das que estão propostas como Bens de Interesse Nacional (a classificação nacional mais elevada para bens culturais móveis): a Tapeçaria com as Armas Reais Portuguesas, o Globo Celeste de Christoph Schissler e o Pagode Chinês. As fotografias, disponibilizadas com muito alta definição, permitem ao utilizador um elevado nível de aproximação visual da obra, identificando pormenores até ao nível da sua textura.

A seleção inclui diferentes tipos de acervos, nomeadamente azulejaria, mobiliário, têxteis, escultura e pintura, entre os quais se destacam, em Sintra, os azulejos hispano-mouriscos, os contadores, a tapeçaria com as Armas Reais Portuguesas, o Globo Celeste de Christoph Schissler e o Pagode Chinês; e, em Queluz, as esculturas de John Cheere, o Piano-forte de Clementi e o Tremó (espelho e mesa de encostar). A imagem de cada peça é acompanhada de informação em texto, incluindo dados relativos à data, origem e descrição. Partilhando assim informações como por exemplo o facto de o Palácio de Sintra ter a maior coleção de azulejos mudéjares in situ da Europa; de o Globo Celeste de Schissler ser um dos mais valiosos entre os vários globos do século XVI hoje existentes; ou de as esculturas de John Cheere nos Jardins do Palácio de Queluz serem o mais importante conjunto de estátuas em chumbo deste autor fora do território inglês, reunido no mesmo espaço.

Para o futuro, numa próxima edição do Google Art Project, a Parques de Sintra prevê a integração de fotografias das obras de referência dos acervos do Palácio da Pena.

Dozens of photographs from pieces belonging to the Sintra and Queluz National Palaces can now be seen on the Google Art Project (Sintra and Queluz) online platform and includes more than 48.000 high resolution photos from approximately 330 partners, more than 9 000 artists and 6 million viewers.

These will be the only Portuguese palaces represented on this platform, joining great names such as the Versailles Palace (Paris), the Grassi Palace (Venice), MoMA (New York), and the Queen Sophia Museum (Madrid), as well as many other institutions, including the Berardo Collection Museum.

Sintra Parks has carried out this project with Google and, from now on, one may see online and in detail some of the most representative pieces of the collections of these two Palaces. 28 images from the Sintra Palace and 36 from the Queluz Palace are available, some of which have been submitted for classification as Goods of National Interest (the highest Portuguese classification for movable cultural goods) These include the Tapestry with the Portuguese Royal Coat of Arms, Christoph Schissler's Celestial Globe, and the Chinese Pagoda). The very high definition photographs make it possible for the viewer to have a close look at each piece, identifying details even at the texture level.

The selection includes different types of collections, namely tiles, furniture, textiles, sculptures and paintings. In the Sintra Palace, special mention should be made of the hispanic-moorish tiles, the cabinets, and the above-mentioned tapestry with the Portuguese Royal Coat of Arms, the Christoph Schissler's Celestial Globe, and the Chinese Pagoda; and, in Queluz, of John Cheere's sculptures, the Clementi Piano-forte, and the Pier table and mirror. Each photo is accompanied by text information, including details regarding its date, origin, and description. Information is thereby shared, such as Sintra Palace having the largest in situ collection of mudéjar tiles in Europe; Schissler's Celestial Globe being one of the most valuable existing 16th century globes; or John Cheere's sculptures in the Queluz Palace Gardens being the most important set of this sculptor's lead statues gathered in one place, outside the United Kingdom.

In the near future, in a coming edition of the Google Art Project, Sintra Parks expects to include photos of the main pieces of the Pena Palace collections.

PALÁCIO NACIONAL DE QUELUZ:

<http://www.google.com/culturalinstitute/collection/national-palace-of-queluz?projectId=art-project>

PALÁCIO NACIONAL DE SINTRA:

<http://www.google.com/culturalinstitute/collection/parques-de-sintra?projectId=art-project>





Fotos: Taylor Moore

MACTE ANIMO

A revelação da mensagem oculta da Quinta da Regaleira, uma das mais eloquentes Mansões Filosóficas de Sintra, é proposta através de uma representação cênica na intimidade com o seu original proprietário, o Dr. Carvalho Monteiro.

A ação decorre à noite, num percurso mágico por vários espaços como a estufa botânica, a gruta da Leda, a Capela e o Palácio, e integra um jantar servido na Sala da Caça, num ambiente exclusivo a 30 espetadores.

António Augusto Carvalho Monteiro - o mais discreto dos filantropos do seu tempo e homem de cultura de exceção - deixou plasmada na sua mansão de Sintra uma profunda mensagem sobre a tradição mítica lusa e a sua convicção numa nova era de renovação da humanidade.

Macte Animo (Coragem, mantém o animo!) é uma viagem que convoca a memória que animou os maiores feitos dos descobrimentos, a influência cultural lusa em quatro continentes e a restauração da nossa identidade universalista.

Venha transpor um portal do tempo... a memória do lugar ganha vida transmitindo-nos revelações inéditas.

Horário: Até 14 dezembro, quintas feiras e sábados, 19h30

Duração: 3h15

Preço: € 60 - inclui jantar

Reserva obrigatória com antecedência de 48 horas.

Pagamento obrigatório com antecedência de 24 horas, podendo ser efetuado na bilheteira da Quinta da Regaleira durante o horário normal de funcionamento desta, ou por transferência bancária, sendo necessária a apresentação do comprovativo antes do início do espetáculo.

Classificação: M 12 anos

Reservas: Fundação Cultursintra

219 106 65

regaleira@mail.telepac.pt

Palácio e Quinta da Regaleira

21 910 66 50

regaleira@mail.telepac.pt

www.cultursintra.pt



MACTE ANIMO

The revelation of the Regaleira Quinta's message, one of the Sintra's most eloquent Philosophical Mansions, will be made through an intimate stage representation with the participation of its original owner, Carvalho Monteiro.

The action takes place in the evening, following a magic route through various spaces such as the greenhouse, Leda's grotto, the Chapel, and the Palace, and includes an exclusive dinner served in the Hunt Room, for a maximum of 30 guests.

António Augusto Carvalho Monteiro – the most discreet philanthropist of his time and an exceptional man of culture – left a profound message in his Sintra mansion about the Portuguese mythical tradition and his conviction of the dawn of a new era in which humanity will be rejuvenated.

Macte Animo (Have courage, keep your spirits up) is a journey that calls on the memory that inspired the greatest feats of the Discoveries, and resulted in the Portuguese cultural influence in four continents, and the restoration of Portugal's universalistic identity.

Come and cross over a time portal... the memory of

the place acquires life and imparts unprecedented revelations..

Time:

Until 14th December, Thursdays and Saturdays at 7.30 p.m.

Duration: 3h15m

Price: € 60 –including dinner

Bookings must be made 48 hours in advance and can be made at the Regaleira. Quinta box office during its normal opening hours Payment, to be effected at least 24 hours before the visit, either at the Regaleira Quinta box or by bank transfer (the receipt thereof must be shown before the beginning of the performance)..

Age classification: >12 years

Bookings: Cultursintra Foundation

219 106 65

regaleira@mail.telepac.pt



PALÁCIO NACIONAL DA PENA

21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
 Horário: Até 22 março, 10h00 às 18h00 (última entrada: 17h00)
 Preço por bilhete época baixa: € 11
 Preço por bilhete época alta: € 13,50

Opening hours until 22nd March: 10.00 a.m. to 6.00 p.m..
 (last admission: 5.00 p.m.)
 Admission:
 low/high season: € 11/€ 13,50



CHALEIT DA CONDESSA D'EDLA

21 923 73 00
www.parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
info@parquesdesintra.pt
 Horário: Até 22 março, 10h00 às 18h00 (última entrada: 17h00)
 Preço por bilhete época baixa: € 8
 Preço por bilhete época alta: € 9

Opening hours until 22nd March: 10.00 a.m. to 6.00 p.m..
 (last admission: 5.00 p.m.)
 Admission: low/high season: € 8/€ 9



PALÁCIO NACIONAL DE SINTRA

21 923 73 00
geral.pnp@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
 Horário: Até 22 março, 9h30 às 18h00 (última entrada: 17h30)
 Preço por bilhete época baixa: € 8,5
 Preço por bilhete época alta: € 9

Opening hours until 22nd March: 9.30 a.m. to 6.00 p.m..
 (last admission: 5.30 p.m.)
 Admission:
 low/high season: € 8,50/€ 9

JARDINS E PALÁCIO NACIONAL DE QUELUZ

21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
 Horário: Até 22 março, 9h00 às 17h00 (última entrada: 16h30)
 Preço por bilhete época baixa: € 8,5
 Preço por bilhete época alta: € 9

Opening hours until 22nd March: 9.00 a.m. to 5.00 p.m..
 (last admission: 4.30 p.m.)
 Admission:
 low/high season: € 8,50/€ 9

PALÁCIO E QUINTA DA REGALEIRA

21 910 66 50

regaleira@mail.telepac.pt

www.cultursintra.pt

Horário:

novembro a janeiro, 10h00-17h30

Admissão de visitantes até às 17h00

Preço por bilhete: € 6

Preço da visita guiada: €10 (com
marcação prévia)

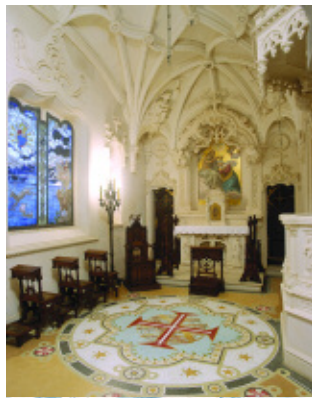
Opening hours from November to January:

10.00 a.m.-5.30 p.m.

Last admission at 5.00 p.m.

Admission: € 6

Guided tour: € 10 (with advance booking)



CONVENTO DOS CAPUCHOS

21 923 73 00

info@parquesdesintra.pt

ticketing@parquesdesintra.pt

www.parquesdesintra.pt

Horário: Até 22 março, 10h00 à
18h00 (última entrada: 17h00)

Preço por bilhete época baixa: € 5

preço por bilhete época alta: € 6

Opening hours until 22nd March: 10.00
a.m. to 6.00 p.m..

(last admission: 5.00 p.m.)

Admission: low/high season: € 6/€ 7



CASTELO DOS MOUROS

21 923 73 00

info@parquesdesintra.pt

ticketing@parquesdesintra.pt

www.parquesdesintra.pt

Horário: Até 22 março, 10h00 à
18h00 (última entrada: 17h00)

Preço por bilhete época baixa: € 6

Preço por bilhete época alta: € 7

Opening hours until 22nd March: 10.00
a.m. to 6.00 p.m..

(last admission: 5.00 p.m.)

Admission: low/high season: € 6/€ 7



PALÁCIO DE MONSERRATE

21 923 73 00

info@parquesdesintra.pt

ticketing@parquesdesintra.pt

www.parquesdesintra.pt

Horário: Até 22 março, 10h00 à
17h00 (última entrada: 16h30)

Preço por bilhete época baixa: € 6

Preço por bilhete época alta: € 7

Opening hours until 31st October, 9.30
a.m.-7.00 p.m. (last admission: 6.15
p.m.)

Admission: low/high season: € 6/€ 7



PARQUE DE MONSERRATE

Tel. 21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
 Horário: Até 22 março, 10h00 às 18h00 (última entrada: 17h00)
 Preço por bilhete época baixa: €6
 Preço por bilhete época alta: €7

Opening hours until 22nd March: 10.00 a.m.-5.00 p.m.
 (last admission: 5.00 p.m.)
 Admission: low/high season: € 6/ € 7



PARQUE DA PENA

Tel. 21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
 Horário: : Até 22 março, 10h00 às 18h00 (última entrada: 17h00)
 Preço por bilhete época baixa: €6
 Preço por bilhete época alta: €7

Opening hours until 22nd March, 10.00 a.m.-5.00 p.m.
 (last admission: 5.00 p.m.)
 Admission: low/high season: € 6/ € 7



PARQUE DA LIBERDADE

Volta do Duche - Sintra
 21 922 67 20
www.cm-sintra.pt
 Horário: 10h00-19h00

Opening hours: 10.00 a.m. to 7.00 p.m.

PARQUE DOS CASTANHEIROS

21 923 44 48
www.cm-sintra.pt
 Horário: 9h00-17h00

Opening hours: 9.00 a.m. – 5.00 p.m.

PARQUE DAS MERENDAS

21 922 67 20
www.cm-sintra.pt
 Horário: 10h00-18h00

Opening hours: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.

PARQUE NATURAL SINTRA-CASCAIS

21 924 72 00

www.icnb.pt



De terça a domingo, às 12h00, nos jardins do Palácio de Queluz, decorrem exposições de falcoaria, num programa que inclui também a visita guiada às instalações das aves, bem como à nova exposição sobre falcoaria.

Pretende-se, com o projeto, recuperar e dar a conhecer uma arte que teve grande expressão na segunda metade do século XVIII, nomeadamente no Palácio de Queluz, altura em que a Casa Real detinha os falcões de caça mais raros e cobiçados (algumas das aves eram trazidas de lugares longínquos, como os presentes de luxo oferecidos pelos reis da Dinamarca ou pelo Grão-mestre da Ordem de Malta).

As aves de rapina que podem ser apreciadas no Palácio de Queluz (falcões, águias, e algumas espécies de rapinas noturnas), foram obtidas através de reprodução em cativeiro, e podem também ser observadas no seu local de repouso, junto à cafetaria do jardim (recentemente reaberta), bem como posar para as fotografias dos visitantes, que as podem posar no próprio punho para o efeito, sempre com o acompanhamento dos falcoeiros.

Os visitantes poderão assim, com a aquisição de um suplemento ao bilhete para o Palácio ou Jardim, assistir aos voos das aves e, de seguida, serem guiados pelos falcoeiros numa visita de apresentação das instalações da falcoaria, conhecendo as características de cada espécie e os pormenores relacionados com as rotinas diárias de manutenção. Por último, os visitantes são também guiados por uma exposição, através da qual é possível descobrir mais detalhes sobre a arte da falcoaria, a sua classificação como Património Cultural Imaterial da Humanidade, as origens, a História e a evolução, bem como aspetos da ecologia, da morfologia das aves, das técnicas de adestramento e das tradições a elas associadas, entre muitas outras informações.

JARDINS DO PALÁCIO NACIONAL DE QUELUZ

21 923 73 00 | info@parquesdesintra.pt | www.parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt

Horário: Até 22 março, 9h00 às 17h00 (última entrada: 16h30)

Preço por bilhete: € 3,50

Opening hours until 22nd March: 9.00 a.m.-5.00 p.m.

(last admission: 4.30 p.m.)

Admission: € 3,50

FALCOARIA NOS JARDINS DO PALÁCIO DE QUELUZ FALCONRY IN THE GARDENS OF THE QUELUZ NATIONAL PALACE

Falconry demonstrations take place from Tuesday to Sunday, at 12.00 noon, at the gardens of the Queluz National Palace, in a programme that includes a guided visit to the bird houses, as well as to the new exhibition on falconry.

The aim of this project is to reintroduce and get visitors acquainted with art that was very popular in the second half of the 18th century, specifically in the Queluz Palace. This Royal House owned the rarest and most coveted hunting falcons (some of the birds were brought from faraway places, for example, the sumptuous gifts offered by the Kings of Denmark or by the Grand Master of the Order of Malta).

The birds of prey that can be seen at the Queluz Palace (falcons, eagles, and some nocturnal birds of prey) were bred in captivity, and may also be seen in their large cages situated next to the gardens' cafeteria (recently reopened). When supervised by the falconer they can also pose for photographs with the visitors, who may perch them on their wrists.

Visitors may therefore, with a purchase of a supplement to the ticket, watch the birds' flights, and then be taken by the falconers on a visit to the falconry facilities, getting to know the characteristics of each species, as well as the details relating to their daily maintenance routines. Lastly, visitors are also guided through an exhibition, during which they will find out, among much other information, more details on the art of falconry and its classification as Intangible Cultural Heritage of Humanity, its origins, history and evolution, as well as aspects related to ecology, the birds morphology, training techniques and the traditions associated with them.



SINTRA MUSEU VIRTUAL DE ARTE

A missão do museu prende-se, essencialmente, com a possibilidade de permitir um maior conhecimento público das coleções de arte do município de Sintra, reunindo num único e virtual espaço, obras tão distintas como os pequenos óleos do século XIX e as grandes telas premiadas dos recentes prémios municipais, ou ainda peças de referência dos museus e arquivos municipais, de artistas como António Carneiro, Alfredo Keil, Leal da Câmara, Anjos Teixeira (pai e filho), Stuart de Carvalhais, Alonso, Mily Possoz, Bernardo Marques, Jorge Barradas, Júlio Pomar, entre outros.

Câmara Municipal de Sintra
21 923 85 78

The main aim of the museum is to allow a wider public knowledge of Sintra's art collections, gathering in a single virtual space works as diverse as small 19th century oil paintings and recent large award-winning canvasses, or relevant pieces from the municipal museums and archives by artists such as António Carneiro, Alfredo Keil, Leal da Câmara, Anjos Teixeira (father and son), Stuart de Carvalhais, Alonso, Mily Possoz, Bernardo Marques, Jorge Barradas, and Júlio Pomar, among others. Visit the museum on:
[www.museuvirtual.cm-sintra.pt](http://museuvirtual.cm-sintra.pt)

<http://museuvirtual.cm-sintra.pt>



SINTRA MUSEU KLAUS OHNSMANN

Vencedor de quase uma centena de prémios de arte nacionais e internacionais, Klaus Ohnsmann mostra as suas obras, num espaço em Sintra, fruto da sua apaixonada investigação artística, dentro do estilo realista, e que espelham os 20 anos da sua carreira. Múltiplas exposições com a temática de Sintra foram apresentadas por ele em Espanha, Alemanha e Portugal.

21 923 44 87
Horário: 11h00-13h00 e das 14h00-19h00. Encerra dom à tarde e seg
Preço: adultos € 5;
crianças até 12 anos € 3,50

This museum is dedicated to works by the German-born painter Klaus Ohnsmann. Even though he is German, a large part of his extensive curriculum was made in Spain. Having won almost a hundred national and international prizes, Klaus Ohnsmann shows his realistic works at a space in Sintra, which reflect his 20-year-long career, and are the result of his passionate artistic research. He has held many exhibitions in Spain, Germany, and Portugal with Sintra as his theme.

Opening hours: 11.00 a.m.-1.00 p.m., and 2.00 p.m.-7.00 p.m. Closed on Sundays afternoons and all day Monday
Admission: adults € 5; children up to 12 years of age € 3,50

MUSEU DO AR

Um dos modelos mais significativos em exposição é o biplano XIV Bis, de Santos Dumot. Trata-se da segunda réplica existente no mundo, a primeira está no Museu do Ar de Paris, feita a partir de pesquisa sobre o modelo de avião criado e pilotado por Santos Dumont em Paris no ano de 1906.

Granja do Marquês – Pero Pinheiro

21 927 89 84 | www.emfa.pt

museuaoar@emfa.pt

Horário: 10h00-17h00. Última entrada às 16h30

Preço: € 3

One of the most significant models on display is Santos Dumont's XIV Bis biplane. This is one of only two replicas existing in the world - the first being in the Paris Air Museum. This biplane was built after research on the model of the plane which was designed and piloted by Santos Dumont in Paris in 1906.



Opening hours: 10.00 a.m.-5.00 p.m.

Last entry at 4.30 p.m.

Admission: € 3



MUSEU ARQUEOLÓGICO DE S. MIGUEL DE ODRINHAS

Até 14 dezembro

“DIIS MANIBVS - RITUAIS DA MORTE DURANTE A ROMANIDADE”

Esta exposição tem como ponto de partida as atitudes do Homem perante a morte e dá a conhecer um importante conjunto de materiais arqueológicos descobertos na região de Sintra, com especial destaque para aqueles que testemunharam as várias práticas aqui utilizadas, naquele domínio, durante o largo período que se estende desde os inícios do Império até aos finais da antiguidade tardia.

Entrada gratuita!

21 960 95 20

www.museuarqueologicodeodrinhas.pt

divulgacao-masmo@sintraquorum.pt

Horário: ter-sab, 10h00-13h00 e 14h00-18h00

Until 14th December

“DIIS MANIBVS – DEATH RITUALS IN ROMAN TIMES”

The starting point of this exhibition is Man's attitudes towards death, and an important set of archeological materials discovered in the Sintra area will be displayed, with special emphasis on those that witnessed the various practices being carried out in this area during the long period that spanned from the Empire until the end of late Antiquity.

Free admission!

Opening times: Tues.- Sat.: 10.00 a.m.-1.00 p.m., and 2.00 p.m.-6.00 p.m.





CAFÉ MUSEU

MUSEUM CAFE

Reabriu ao público a cafetaria do Museu Arqueológico de São Miguel de Odrinhas!

Venha usufruir do outono na nossa esplanada ou no conforto interior do Museu. Experimente a doçaria, acabada de fazer, num simpático lanche, ou as refeições caseiras que são servidas ao almoço pelas gentis anfitriãs.

The cafeteria of the S. Miguel de Odrinhas Archaeological Museum has reopened!

Come and enjoy Autumn in our esplanade or in the comfortable inside of our Museum. Try our cakes fresh from the oven for an enjoyable tea, or our homemade lunch served by courteous hostesses.

Museu Arqueológico de S. Miguel de Odrinhas

21 960 95 20

www.museuarqueologicodeodrinhas.pt

divulgacao-masmo@sintraquorum.pt

Horário: ter-sáb, 10h00-18h00

MUSEU DE HISTÓRIA NATURAL DE SINTRA

Até 30 dezembro

"1, 2, 3, 4, 5 OCEANOS..."

A partir do espólio existente no Museu é proposta uma viagem pelos oceanos desde a era paleozóica até à atualidade.

Os temas focados na exposição são, "A Formação dos Oceanos", "Origem da Vida nos Oceanos", "Diversificação da Vida nos Oceanos", "Ecossistemas Marinhos" e "Biodiversidade Marinha".

Marcação de visitas guiadas: 21 923 85 63
museu.hnatural@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt

Horário: ter-sex, 10h00-18h00, sáb e dom, 12h00-18h00. Encerra à seg e feriados. Última entrada às 17h30

Until 30th December

"1, 2, 3, 4 Oceans..."

From the Museum's archives, a journey through the oceans, from the Paleozoic up to the present.

The main topics of the exhibition are "The Formation of the Oceans", "Origin of Life in the Oceans", "Diversification of Life in the Oceans" "Marine Ecosystems", and "Marine Biodiversity".

Bookings for guided visits:

Tel. 21 923 85 63/21 910 52 49

Opening hours: Tues. – Fri., 10.00 a.m. – 6.00 p.m. Sat. and Sun. 12.00 p.m. – 6.00 p.m. Closed on Mondays and Public Holidays. Last admission at 5.30 p.m

MUSEU DO BRINQUEDO

21 924 21 71

n-brinquedo@museu-do-brinquedo.pt

www.museu-do-brinquedo.pt

Horário: 10h00-18h00. Última entrada às 17h30. Encerra à segunda
Adultos: € 4,5. Crianças: € 2,5

Bookings for guided visits:

Tel. 21 923 85 63/21 910 52 49

Opening hours: Tues. – Fri., 10.00 a.m. – 6.00 p.m. Sat. and Sun. 12.00 p.m. – 6.00 p.m. Closed on Mondays and Public Holidays. Last admission at 5.30 p.m

MUSEU FERREIRA DE CASTRO

1 novembro, 18h00

SESSÃO DO CLUBE DE LEITURA

Clube de Leitura do Museu Ferreira de Castro com "A Morte do Rei de Espanha", de Carlos Daniel.
Entrada livre

21 923 88 28

museu.fcastro@cm-sintra.pt

www.cm-sintra.pt

Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb e dom 12h00-18h00. Encerra à seg e feriados

Entrada gratuita

1st November, at 6.00 p.m.

READING CLUB

Ferreira de Castro Museum Reading Club, with "A Morte do Rei de Espanha" (The Death of the King of Spain), Carlos Daniel
Free admission

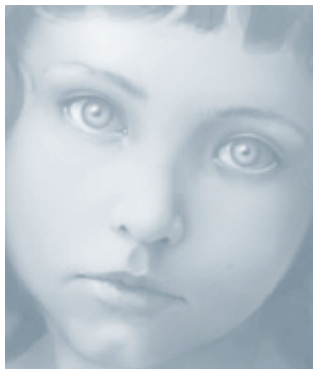
Opening hours: Tues. – Fri.: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.

Sat., Sun., and Public Holidays: 12.00 p.m. – 6.00 p.m.

Closed on Mondays

Free admission





CASA MUSEU LEAL DA CÂMARA

Durante o mês de novembro
"RETRATOS"

Exposição de Inês Marques

Throughout November
"PORTRAITS"

Exhibition by Inês Marques

Durante o mês de novembro
"GEOCACHING", POR NUNO GIL.
 Geocaching é um passatempo e desporto de ar livre, no qual se utiliza um recetor de navegação por satélite (por enquanto apenas Sistema de Posicionamento Global - GPS) para encontrar uma "geocache" (ou simplesmente "cache") colocada em qualquer local do mundo. Uma cache típica é uma pequena caixa (ou tupperware), fechada e à prova de água, que contém um livro de registo e alguns objetos, como canetas, afia-lápis, moedas ou bonecos para troca.

Throughout November
"GEOCACHING", BY NUNO GIL
 Geocaching is an outdoor recreational activity, in which the participants use a Global Positioning System (GPS) receiver or mobile device to find a "geocache" (or simply "cache") anywhere in the world.
 A typical cache is a small waterproof container (or "tupperware") containing a logbook and some objects, such as pens, pencil sharpeners, coins and toys to be exchanged.



GEOCACHING.COM

21 916 43 03
 museu.lcamara@cm-sintra.pt
 www.cm-sintra.pt
 Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb e dom 12h00-18h00. Encerra à seg e feriados. Entrada gratuita

Opening hours: Tues. – Fri.: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.; Sat., Sun. (and Public Holidays): 12.00 p.m. – 6.00 p.m.
 Closed on Mondays and Public Holidays
 Free admission



MUSEU ANJOS TEIXEIRA

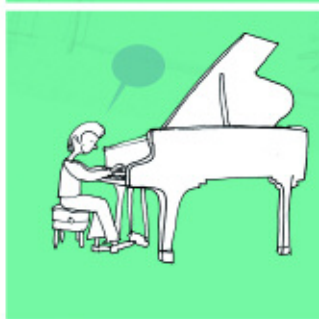
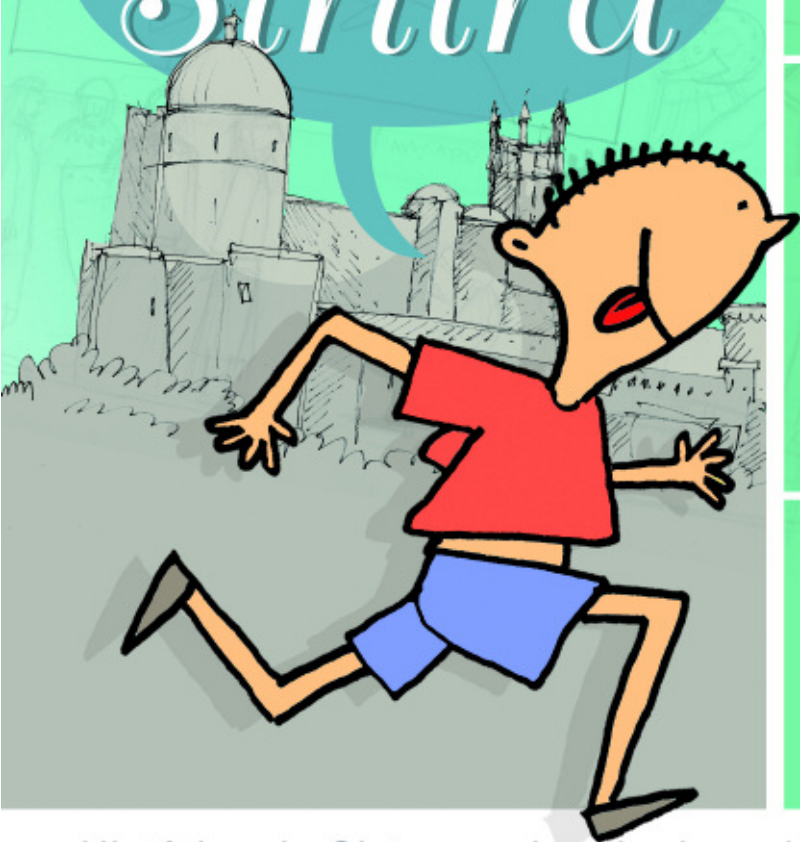
Até 29 dezembro
PERSONALIDADES EUROPEIAS DOS SÉCS. XIX E XX

Until 29th December
EUROPEAN PERSONALITIES OF THE 19TH AND 20TH CENTURIES

21 923 88 27
 museu.ateixeira@cm-sintra.pt
 www.cm-sintra.pt
 Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb e dom 12h00-18h00. Encerra à seg e feriados. Entrada gratuita

Opening hours: Tues. – Fri.: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.; Sat., Sun.: 2.00 p.m. – 6.00 p.m.
 Closed on Mondays and public holidays
 Free admission

histórias da minha Sintra



Histórias de Sintra em banda desenhada

Podes vê-las em: **www.aminhasintra.net**

“A minha Sintra, o meu Concelho” é um projeto pedagógico da Câmara Municipal de Sintra.



SINTRA ARTE PÚBLICA X – O TRANSCENDENTE

Até 10 junho 2014

Trata-se de uma exposição de escultura ao ar livre, na Volta do Duche, e é uma iniciativa conjunta da Câmara de Sintra, no âmbito da marca Sintra, Capital do Romantismo, e do Centro Internacional de Escultura. A edição deste ano merece especial destaque dado tratar-se do 10.º aniversário desta iniciativa.

A exposição ao ar livre apresenta 18 obras de autores nacionais e estrangeiros, todas dedicadas ao tema “O Transcendente”. A exposição ficará patente em pleno centro histórico, na Volta do Duche, até junho do próximo ano.

Câmara Municipal de Sintra
219 236 920/ 21

Until 10th June 2014

SINTRA PÚBLIC ART X – THE TRANSCENDENT

This open air sculpture exhibition is on display at Volta do Duche, and it is a joint initiative by the Sintra Town Council, within the scope of the Sintra, Romantic Capital trademark, and the International Sculpture Centre. This year's edition, being its 10th anniversary, deserves a special emphasis.

The open air exhibition presents works by 18 Portuguese and foreign artists, all with the theme “The Transcendent”. It will be on display at Volta do Duche, in the heart of the historical centre, until June next year.

dtur@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt

GALERIA MUNICIPAL CASA MANTERO

Até 22 novembro

“MISCELLANEA”

Exposição coletiva de Pintura de Maria Lameira, Maria Rosa e Telma Pereira que têm na pintura um trabalho pessoal e independente, umas das outras. Contudo, existe um entendimento implícito, uma complicidade artística e de amizade entre elas. Enquanto grupo, pretendem ser o mais abrangentes possível, dinamizando um ambiente de troca e de criatividade de ideias. Os seus temas preferenciais, nesta exposição, são as paisagens e a natureza em geral. Lugares de eleição que atendem ao instinto de pintoras que formam natural de relacionamento com o mundo e com os outros, procurando retratar em cada quadro, aquilo que a sensibilidade capta, concebendo-o com total dedicação e paixão.

21 923 69 26/34

daet@cm-sintra.pt | www.cm-sintra.pt

Horário: seg 14h00-18h00; ter-sex 10h00-18h00; encerra sáb, dom e feriados

Until 22nd November

“MISCELLANEA”

Collective painting exhibition by Maria Lameira, Maria Rosa, and Telma Pereira. Their work in painting is personal, independent from one another. There is, however, an implicit understanding, an artistic and friendly complicity among them. As a group, they try to be as inclusive as possible, encouraging an atmosphere of exchange of ideas and creativity.

Their favourite subjects in this exhibition are landscapes, and nature in general. Ideal places that satisfy the painters' instinct as a natural way of establishing a relationship with the world and with the others, trying to portray in each painting that which is captured by sensitivity, conceiving it with a total dedication and passion.

Opening hours: Mon., 2.00 p.m.-6.00 p.m.; Tues.-Fri., 10.00 a.m.-6.00 p.m.; closed Sat., Sun., and public holidays



15 novembro a 31 março 2014

Em 1898, a Câmara Municipal de Sintra concedeu, autorização para construir e explorar a linha de elétrico. Constituiu-se, assim, a Companhia de Caminho de Ferro à Praia das Maças, depois Companhia Sintra ao Oceano e, por falência desta, em 1914, surgiu a Companhia Sintra-Atlântico. Durante várias décadas, o elétrico, com as suas máquinas de princípio do século XX, constituiu o único sistema de transporte de passeio e público de Sintra à Praia das Maças.

Nos anos de 1950, é abandonada, a linha e os velhos elétricos entraram em acelerado processo de degradação, até que, há alguns anos, a autarquia sintrense reabilitou a linha de elétrico de Sintra à Praia das Maças e, passados 110 anos da primeira viagem, (1904-2014), circulam de novo as composições, com um percurso de deleite para quem o usufrui.

A exposição que reviverá estes anos estará patente no Palácio Valenças e contará com a parceria do Clube de Entusiastas do Caminho de Ferro, no âmbito do projeto "O Elétrico de Sintra na capital do Romantismo".

Visitas guiadas com marcação prévia para Escolas, ATL's, instituições da 3ª idade

PALÁCIO VALENÇAS | Arquivo Histórico de Sintra
219236909

darq@cm-sintra.pt | www.cm-sintra.pt

Horário: seg-sex 09h30-17h30. Entrada livre

Opening hours: Monday to Friday, from 9.30 a.m. to 5.30 p.m.
Free admission

EXPOSIÇÃO DOCUMENTAL "O ELÉTRICO DE SINTRA" DOCUMENTAL EXHIBITION - THE SINTRA TRAM

From 15th November to 31st March 2014

In 1898, the Sintra Town Council authorised the construction and exploration of a tramway line. The Praia das Maças Railway Company, later Sintra ao Oceano Company, was thereby formed. In 1914. This Company went bankrupt, and the Sintra-Atlântico Company appeared.

For several decades, the tram, with its early 20th century engines, was the only existing leisure and public transport system from Sintra to Praia das Maças.

In the 1950's, it was abandoned, and both the line and the old trams fell into disrepair until, some years ago, the Town Council renovated the tram line and, 110 years after its first journey, the tram is back into circulation, with a route that delights all its users.

The exhibition that recalls all those years will be on display at the Valenças Palace, in a partnership with the Train Lovers' Club, within the scope of the "The Sintra Tram in the Romantic Capital" project.

Guided visits subject to prior booking. are available for schools and senior citizens' institutions.



BIBLIOTECA MUNICIPAL DE QUELUZ

Até 31 dezembro
PEÇAS SOLTAS II

A Coleção Municipal de Arte apresenta nova edição de Peças Soltas, que conta com mais uma série de extraordinárias obras de arte escolhidas para satisfazer as exigências estéticas mais apuradas.

Até 31 dezembro
URBANIDADES

A Coleção Municipal de Arte propõe uma viagem pela iconografia urbana, para um ambiente urbano.

Galeria da Coleção Municipal de Arte

21 923 8828 | 8785

Horário: ter-sex 10h00-18h00, sáb e dom 12h00-18h00

Until 31st December

LOOSE PIECES II

The Municipal Art Collection presents a new edition of Loose Pieces, with another series of extraordinary works of art chosen so as to satisfy the most refined aesthetic demands.

Until 31st December

URBANITIES

The Municipal Art Collection suggests a journey through urban iconography, for an urban environment

Opening hours: Tues.-Fri. 10.00 a.m. – 6.00 p.m.; Sat., Sun., 12.00 p.m. – 6.00 p.m.

VILA ALDA

1 novembro a 1 dezembro

“SINTONIA DAS ARTES”

Mostra de Artes Plásticas e Decorativas

Esta iniciativa visa, por um lado, estreitar os laços de identidade comuns aos trabalhadores da CMSintra, dos SMAS e das Empresas Municipais e, por outro, valorizar a sua criatividade artística a partir do apoio, promoção, estímulo e valorização cultural individual.

Nesta mostra, poderemos encontrar originais em áreas tão distintas como o são a pintura, a escultura, desenho, gravura, fotografia, tapeçaria, lavores e artes decorativas.

21 923 87 66

Horário: seg-dom, 10h00-13h00 e 14h00-18h00

Encerra aos feriados

From 1st November to 1st December

“SYNTONY OF THE ARTS”

Plastic and Decorative Arts Exhibition

The aim of this initiative is, on the one hand, to strengthen the identity ties between Sintra Town Council's, SMAS' and Municipal Companies' employees, and on the other hand, to valorise their artistic creation, supporting, promoting, and encouraging their individual cultural enhancement.

In this exhibition we will be able to find original works in different areas such as painting, sculpture, sketching, photography, tapestry, needlework, and decorative arts.

Opening hours: Mon.-Sun., 10.00 a.m.-1.00 p.m., and 2.00 p.m.-6.00 p.m. Closed on public holidays

ESPAÇO EDLA

2 novembro a 27 dezembro

EXPOSIÇÃO DE PINTURA DE DORINDO DE CARVALHO

O diálogo das formas extravasa o território do quadro para se fixar, algures, num tempo e num espaço que só o espetador lhe pode atribuir. A percepção apaixonada da forma naquilo que ela possui de mais enigmático e desafiador. O diálogo das formas, porém, nunca termina, tal como nunca se fixa a percepção do olhar. A pintura é feita disto mesmo: de encantamento e de paixão. Só assim se justifica a lição que a grande arte nos transmite.

92 597 0131 | espacoedla@gmail.com
www.espacoedla.pt
Horário: seg-sex, 8h00-19h00. Sab e dom, 9h00-20h00

ESPAÇO CULTURAL VOANDO EM CYNTHIA

9 novembro, 17h00-22h00

"RETRATOS E CARICATURAS"

Inauguração da exposição de pintura de Rui Zilhão
Entrada livre

CAFÉ SAUDADE

Até 27 novembro

"GÊNESIS"

Exposição de marionetas de Jorge Cerqueira

Jorge Cerqueira é artesão de marionetas, que constrói no seu atelier. Ao longo dos anos tem colaborado com inúmeras instituições como a Fábrica Braço de Prata em Lisboa, a Chão de Oliva de Sintra, o Teatro Infantil de Lisboa, o Grupo MAO de Viana do Castelo, ou com a Câmara Municipal de Mafra onde desenvolveu algumas peças inspiradas no Memorial do Convento, de José Saramago.

21 242 88 04

From 2nd November to 27th December
PAINTING EXHIBITION DORINDO DE CARVALHO

The dialogue between shapes extends beyond the area of the painting and settles somewhere in a time and space that can only be ascribed by the viewer. A certain abstractionism not far from realistic proposals allows us to reinvent the physical and mental space we inhabit, so that we can create our own knowledge. That is how we can understand the aesthetic proposals Dorindo Carvalho shows us at the Edla Space: the passionate perception of shape with its most enigmatic and challenging features.

Opening hours: Tues.-Fri. 10.00 a.m. – 6.00 p.m.; Sat., Sun., 9.00 p.m. – 7.00 p.m.

9th November, 5.00 p.m. – 10.00 p.m.

"PORTRAITS AND CARICATURES"

Inauguration of the painting exhibition by Rui Zilhão
Free admission

Until 27th November

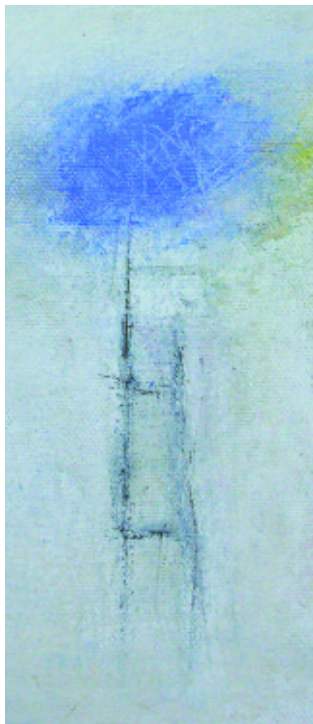
"GÊNESIS"

Puppet exhibition by Jorge Cerqueira

Jorge Cerqueira is a puppet artisan, and he makes them in his studio. Throughout the years he has worked with numerous institutions such as the Braço de Prata Factory in Lisboa, Sintra's Chão de Oliva, Lisbon's Children's Theatre, Viana do Castelo's MAO Group, and the Mafra Town Council, where he created some pieces inspired in José Saramago's Baltazar and Blimunda.

<https://www.facebook.com/CafeSaudade>





GALERIA MUNICIPAL DE SINTRA

2 a 27 novembro

EXPOSIÇÃO DE PINTURA DE CECÍLIA GUIMARÃES

Citando Urbano Tavares Rodrigues: "Cecília Guimarães pinta com extrema delicadeza e, apetece dizê-lo, com um insólito sentido divinatório. ... É uma estranha música em cor. Quadros embaciados onde o branco pérola, os ocrez claros dialogam com simulacros, coisas caídas de sonhos, ainda por nomear.

Repare-se na importância da luz nas suas telas, em que uma branda claridade esboça os contornos desses quase objetos.

Há também vibrações nessas formas, frágeis fulgores de cristal, que um lirismo discreto modera, preferindo o sussurro ao clamor.

A pintura de Cecília Guimarães oscila entre a subtilidade e o mistério, oferece-se ao nosso olhar, recusando-se sempre. Mas essa mesma recusa paradoxalmente engendra a pacificação".

21 923 69 32/26

dact@cm-sintra.pt

Horário: ter-sex, 9h30-18h00; sab e dom, 13h30-18h00 Encerra seg e feriados

From 2nd to 27th November

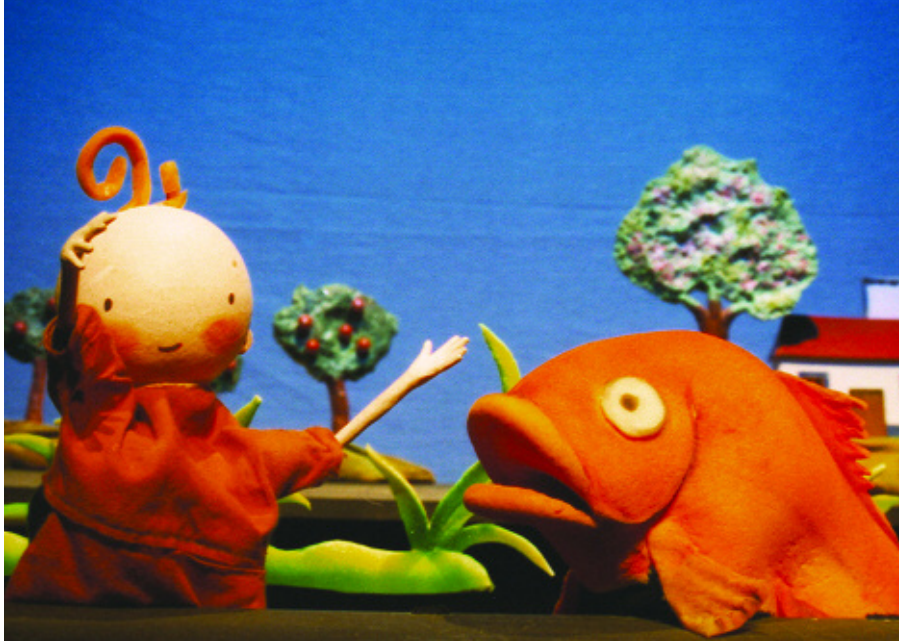
PAINTING EXHIBITION BY CECÍLIA GUIMARÃES

To quote Urbano Tavares Rodrigues: "Cecília Guimarães paints with an extreme sensitivity and, one would like to say, an uncommon prophetic sense. It is like strange music in colour... indistinct paintings where the pearly white and the light ochres talk to images, things that have fallen from dreams, still without a name.

Notice the importance of light in her canvasses, with a soft clarity delineating the outlines of these almost objects. In those shapes there are also vibrations, fragile crystal glows restrained by a discreet lyricism that prefers the whisper to the shout.

Cecília Guimarães's paintings sway between subtlety and mystery inviting us look, but always denying themselves. But, paradoxically, it is this refusal that produces appeasement".

Opening hours: Tues. – Fri., 9.30 a.m. – 6.00 p.m.; Sat. and Sun., 1.30 p.m. – 6.00 p.m. Closed on Mondays and Public Holidays



23 novembro a 15 dezembro,

Pelo Fio d'Azeite / Grupo de Marionetas do Chão de Oliva

É a história de uma bela amizade entre um peixe e um rapaz, “O Segredo do Rio” que Miguel de Sousa Tavares escreveu, e que agora se apresenta em forma de espetáculo de marionetas.

Uma história pedagógica que pode ser lida como uma parábola protagonizada pela humanidade e a natureza: se a humanidade (rapaz) tratar a natureza (peixe) com amor, fidelidade e respeito — no fundo como merece —, a natureza é generosa.

A adaptação do livro - que tem ilustrações da artista plástica Fernanda Fragateiro, numa associação feliz que nos consegue transportar para/por uma alegria poética, contagiante, expressa com simplicidade —, pretende ser fiel ao texto e às ilustrações. As marionetas executadas por Jorge Cerqueira, seguindo o traço da ilustração, e ainda as novas ilustrações feitas, propositadamente, pela artista plástica para

“O SEGREDO DO RIO”

este espetáculo, não desvirtuam o objectivo enunciado, fidelidade ao texto e à linha gráfica, e concorrem para refinar a plasticidade, assim como o jogo de sentimentos e emoções, que se pretende transmitir através do espetáculo.

Horário: sab e dom, 16h00

Preço: € 5

Disponível: grupos e escolas

CASA DE TEATRO DE SINTRA

SINTRA

INFORMAÇÕES E RESERVAS: 21 923 37 19



9 novembro, 21h30

LUÍS DE MATOS CHAOS

"Luís de Matos CHAOS" é o novo "one man show" do mágico português mais premiado e distinguido de sempre.

Não deixe de assistir, participar e guardar na sua memória as recordações de uma celebração mágica absolutamente inesquecível!

Da mesma forma que o bater de asas de uma borboleta em Tóquio pode provocar um furacão em Nova Iorque, também a presença de cada espetador se reflete em cada representação de "Luís de Matos CHAOS". Uma jornada inesquecível, plena de interação e mistério, repleta de feitos inexplicáveis que perduram na memória de cada espetador que os vive. Em "Luís de Matos CHAOS" os mais estranhos elementos interagem de forma mágica e surpreendente. Saramago disse um dia que o "caos" é uma ordem por decifrar. Em "Luís de Matos CHAOS", o "decifrar" não é uma opção. Os noventa minutos de espetáculo são uma combinação única da imaginação coletiva de todos que nele participam.

Trata-se de uma experiência mágica sem precedentes, uma coleção de mistérios tornados realidade em cada representação, constituindo uma viagem mágica pessoal, intransmissível e memorável. Ilusão ou realidade? A escolha é sua...

Preço: € 12

Desconto de € 2 para menores de 18, maiores de 65 anos e grupos de 10 ou mais pessoas.

9th November, at 9.30 p.m.

LUÍS DE MATOS CHAOS

"Luís de Matos CHAOS" is the new one man show of this most acclaimed Portuguese magician.

Do not miss it, and store the memories of an absolutely unforgettable magical occasion.

Just as a flap of the wings of a butterfly in Tokyo can cause a hurricane in New York, the presence of each spectator is reflected in each performance of "Luís de Matos CHAOS". An unforgettable journey, full of interaction, mystery, and inexplicable feats that will live on in each spectator's memory.

In "Luís de Matos CHAOS" the strangest elements interact in a magic and surprising manner. Saramago said that "chaos" is an undeciphered order. In "Luís de Matos CHAOS", "deciphering" is not an option. The ninety minutes that the performance lasts are a unique combination of the collective imagination of all those who participate in it.

It is an unprecedented magical experience, a collection of mysteries that become real with each performance, thus creating a personal, non-transferable and memorably magic journey. Illusion or reality? The choice is yours.

Tickets: € 12

€ 2,00 discount for <18 and >65 years of age, and groups of 10 or more persons.



15 novembro, 22h00

Autor de várias composições de referência da nova música portuguesa, Tiago Bettencourt apresenta um concerto onde revisita os temas mais marcantes do seu percurso.

O regresso aos discos é também uma imensa celebração: reunido de convidados e munido dos melhores momentos de uma carreira exemplar, «Acústico» assinala um percurso de uma década de muitas experiências e sucesso, que não só revelou uma das maiores vozes nacionais como trouxe um dos grandes autores da sua geração. Registado num concerto único, em estúdio, em «Acústico» recriam-se, de forma simples e original, momentos incontornáveis como «Carta», o primeiro single, «Laços», «Canção Simples», «Só Mais Uma Volta», entre muitos outros. Mas, na aventura de olhar o passado, «Acústico» também apresenta as pistas para o futuro, através do inédito «Temporal».

Preços:

Cadeiras de Orquestra: € 20

1.ª e 2.ª Plateia: € 17,50

Balcão: € 15

TIAGO BETTENCOURT

15th November, at 10.00 p.m.

Writer of some of the most remarkable songs of the new Portuguese music, Tiago Bettencourt presents a concert in which he revisits some of the most striking songs of his career.

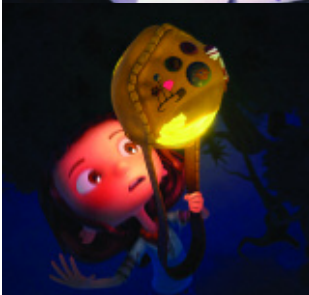
His return to the recording studio is also a memorable celebration with his guests. "Acústico" marks a decade of experiences and success that revealed, not only one of the best Portuguese voices, but also one of the great songwriters of his generation. In "Acústico" remarkable songs are recreated, such as «Carta», the first single, «Laços», «Canção Simples», «Só Mais Uma Volta», among many others, and all were recorded in a unique concert that took place in a studio.. But, in this adventure of looking back at the past, clues are also given regarding the future, with the new «Temporal».

Tickets:

Orchestra chairs: € 20

Front and back stalls: € 17,50

Circle: € 15



10 novembro, 15h00-19h00 MATINÉES DANÇANTES

Com o duo Nova Era

Reeditando antigas tradições de Sintra que remontam ao final do século XIX, as matinées dançantes do Centro Cultural Olga Cadaval apresentam-se em homenagem a todos aqueles que gostam de dançar, conviver e partilhar bons momentos.

Passe uma tarde divertida ao som de grandes temas musicais tocados ao vivo!

Preço único: € 4 (inclui lanche)

16 novembro, 16h00

FILMINHOS E OFICINA DE FLIPBOOK
- UM DIA DE SOL, de

Gil Alkabetz | Alemanha | 2007 | 6'

- ALEKSANDER, de

Rémy Dereux, Maxime Hibon, Juliette

Klauser, Raphaëlle Ranson, Louise

Seynhaeve | França | 2010 | 5'

- EX-ET, de

Benoît Bargeton, Rémy Froment,

Nicolas Gracia, Yannick Lasfas | Fran-

ça | 2008 | 8'

- EMBRULHANDO O SOL, de

Boris Kaufmann, Déborah Yver,

Guillaume Hoffmann, Martial Fontan

| França | 2011 | 7'

- SOM DE MUDANÇA, de

Harmony Bouchard, Raphaël Cenzi,

Joakim Riedinger, Andy Le Cocq

| França | 2011 | 6'

- A TRANSFORMAÇÃO, de

Martin Vermelen, Matthieu Hassan,

EslaBréhin | França | 2010 | 7'

- O RAPAZ NA BOLHA, de

Kealan O'Rourke | Irlanda | 2011 | 10'

- DEMASIADO PRINCEPEZINHO, de

Zoia Trofimova | França | 2002 | 7'

- UM POLVO EM APUROS, de

Julien Bocabeille, François-Xavier

Chanioux, Olivier Delabarre, Thierry

Marchand, Quentin Marmier e Emud

Mokhberi | França | 2007 | 2'

10th November, 3.00 p.m. – 7.00 p.m. TEA DANCE

With the Nova Era Duo

Recreating Sintra's ancient traditions that go back to the end of the 19th century, the Olga Cadaval Cultural Centre's dancing matinees are a tribute to all those who enjoy dancing, socialising and sharing pleasant moments.

Spend an enjoyable afternoon to the sound of great tunes played live!

Admission: € 4 (tea snack included)

16th November, at 4.00 p.m.

SHORT ANIMATION FILMS AND FLIP-BOOK WORKSHOP

- A SUNNY DAY, by Gil Alkabetz | Germany | 2007 | 6'

- ALEKSANDER, by Rémy Dereux, Maxime Hibon, Juliette Klauser, Raphaëlle Ranson, Louise Seynhaeve | France | 2010 | 5'

- EX-ET, by Benoît Bargeton, Rémy Froment, Nicolas Gracia, Yannick Lasfas | France | 2008 | 8'

- SUN-KIDNAPPIN, by Boris Kaufmann, Déborah Yver, Guillaume Hoffmann, Martial Fontan | France | 2011 | 7'

- SWING OF CHANGE, by Harmony Bouchard, Raphaël Cenzi, Joakim Riedinger, Andy Le Cocq | France | 2011 | 6'

- THE MAKEOVER, by Martin Vermelen, Matthieu Hassan, EslaBréhin | France | 2010 | 7'

- BOY IN THE BUBBLE, by Kealan O'Rourke | Ireland | 2011 | 10'

- LE TROP PETIT PRINCE, by Zoia Trofimova | France | 2002 | 7'

- OKTAPODI, by Julien Bocabeille, François-Xavier Chanioux, Olivier

Debarre, Quentin Marmier, Thierry Marchand, Emud Mokhberi | France | 2007 | 2'

- OFICINA DE FLIPBOOK

Uma forma divertida de perceber como se faz um filme de animação. O flipbook ou cinema de bolso é uma invenção dos primórdios do cinema, um dos brinquedos óticos mais populares do século XIX. Em blocos pequenos de papel, são realizados desenhos sequenciais em cada folha. Ao folhear rapidamente o bloco, há a impressão de que o desenho está em movimento. Com desenhos próprios, cada criança será capaz de criar sua historinha animada e levá-la para casa!

Classificação etária: dos 3 aos 10 anos.

Duração aproximada: Filminhos: 56 minutos | Oficina: 90 minutos

Preços: Filminhos: € 3

Filminhos + Oficina: € 10

17 novembro, 18h00

INTEGRAL DOS QUARTETOS DE CORDAS DE MENDELSSOHN CONCERTO III

Quarteto de Cordas de Sintra e Quarteto São Roque (convidado) Felix Mendelssohn (1809 – 1847) foi um dos mais prolíficos compositores do século XIX, muitas vezes comparado ao génio de Mozart. Durante a sua curta vida de 38 anos, marcou decisivamente o romantismo europeu com a brilhante música que produziu.

O Quarteto de Cordas de Sintra, que tem vindo gradualmente a afirmar-se como uma das formações mais dinâmicas e consistentes a nível nacional, interpreta em 2013 a Integral dos Quartetos de Mendelssohn, trazendo assim ao público uma oportunidade rara de ouvir o conjunto destas obras vibrantes e, ao mesmo tempo, intimistas.

PROGRAMA

Quarteto de Cordas em lá maior op. 13
Quarteto de Cordas em fá menor op. 80. Octeto de Cordas em mi bemol maior op. 20

Preço único: € 7,50

FLIPBOOK WORKSHOP

An entertaining form of understanding of how animation films are made. Flipbooks are an invention from the first days of the cinema, one of the most popular optical toys in the 19th century. Sequential drawings are made in each sheet of a small writing pad. When turning the leaves of the pad over rapidly, one gets the impression that the drawing is in motion. Each child will be able to create his/her animated story with her own drawings, and take it home.

Age classification: from 3 to 10 years of age

Approximate duration: Short Films: 56 minutes | Workshop: 90 minutes

Tickets:

Films: € 3

Films + Workshop: € 10

17th November, at 6.00 p.m.

THE COMPLETE MENDELSSOHN'S STRING QUARTETS

CONCERT III

Sintra String Quartet and São Roque Quartet (guest)

Felix Mendelssohn (1809 – 1847) was one of the most prolific composers of the 19th century, and has often been compared to Mozart. During his short life, he made a definite mark on European romanticism with the brilliant music he created.

The Sintra String Quartet, which has gradually been asserting itself as one of the most dynamic and steady formations in the country, will play the complete Mendelssohn String Quartets in 2013, thus giving audiences a rare opportunity to hear the whole of these vibrant, and at the same time, intimate works.

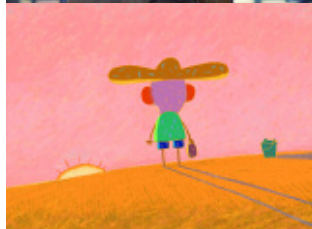
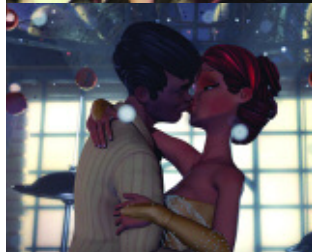
PROGRAMME

Quarteto de Cordas in A minor op. 13

Quarteto de Cordas in F minor op. 80

Octeto de Cordas in E-flat major op. 20

Tickets: € 7,50





17 novembro, 10h00 e 11h30

CONCERTOS PARA BEBÉS

Canções à Lareira - Solistas Musicalmente

Chegou o Inverno, e com ele o frio e a chuva. Os bebés gostam por isso mais de ficar em casa a ouvir histórias. Contadas e cantadas. Hoje as lareiras são outras, mas muitas das canções continuam as mesmas.

Indicado para crianças dos 3 meses aos 3 anos

Preços: Adulto + bebé até 18 meses (42 lugares em almofadas): € 17,50

Adulto + bebé dos 19 aos 47 meses (33 lugares em almofadas): € 17,50

Público com mais de 47 meses (105 lugares em cadeiras): € 12,50. Sem descontos. Aos bebés até aos 47 meses só será permitida a entrada com bilhetes de almofada.

17th November, at 10.00 a.m.

and 11.30 a.m.

CONCERTS FOR BABIES

Songs by the Fireside – Musically, soloists

Winter has arrived, and with it comes the cold and the rain. So the babies prefer staying home and listening to stories. Told and sung.

Nowadays the fireplaces are different, but the songs have remained the same. Recommended for children from 3 months to 3 years of age

Tickets:

Adult + baby up to 18 months (42 pillow seats) - € 17,50

Adult + baby 19 - 47 months (33 pillow seats) - € 17,50

Over 47 months (105 chairs) - € 12,50

No discounts are available

Children under 47 months can only be admitted with a pillow seat

22 novembro, 22h00

"MORRESTE-ME"

De José Luís Peixoto, com Sandra Barata Belo

«Morreste-me» é a adaptação para teatro do texto homónimo de José Luís Peixoto, interpretado por Sandra Barata Belo e que conta ainda com música da autoria de António Zambujo.

Conta o regresso de uma filha à casa onde vivia com os pais, depois da morte do pai, vítima de cancro. Só que desta vez a casa está vazia e fria, restando apenas memórias de um tempo em que foram felizes. Revisitar a casa é revisitar a infância, o quintal, os passeios de bicicleta. A vida. É visitar o pai.

«Morreste-me» é tão-somente uma profunda declaração de amor.

O luto, a casa, a terra, a chuva. A vontade de congelar o tempo onde já se conseguiu ser feliz. A impotência que se sente quando tudo nos falta. O amor de um pai num espaço perdido. O céu de novo aberto e a incerteza de como seguir com o quotidiano do sol nascente... Um hino ao amor.

Preço único: € 12

22nd November, at 10.00 p.m.

"YOU HAVE DIED ON ME"

By José Luís Peixoto, with Sandra Barata Belo

«Morreste-me» is the adaptation of the book of the same name by José Luís Peixoto, interpreted by Sandra Barata Belo, with music by António Zambujo.

After her father's death, caused by cancer, a woman returns to the house where she used to live with her parents. Only this time the house is empty and cold, all that remains are the memories of happier days. To revisit the house is to revisit her childhood, the garden, the bicycle rides. And life as it was. And the visits to her father. «Morreste-me» is simply a profound love declaration.

The mourning, the house, the earth, the rain. The will to freeze time when one was happy. The impotence one feels when everything is missing. A father's love in a lost space. The sky that is open once again, and the uncertainty of how to go on with the daily life of the rising sun.... A hymn to love.

Tickets: € 12



29 novembro, 22h00

RUI VELOSO

O palco do Centro Cultural Olga Cadaval será o ponto de partida para a digressão em trio que Rui Veloso se prepara para apresentar este Inverno.

Com ele estão os músicos Alexandre Manaia e Berg, que partilham um ambiente único e de cumplicidade, entre os muitos ins-trumentos que nos levarão em viagem pelas músicas já conhecidas do artista, e que se cruzarão com outras menos conhecidas e raramente tocadas ao vivo.

Mais informações em: www.ruiveloso.net

Preços: Cadeiras de Orquestra: € 25

1.ª e 2.ª Plateia: € 20

Balcão: € 17,50

RUI VELOSO

29th November, at 10.00 p.m.

The stage of the Olga Cadaval Cultural Centre will be the starting point of the trio tour that Rui Veloso is preparing to go on this Winter.

With him are the musicians Alexandre Manaia and Berg, who share a unique atmosphere, full of complicity with the many instruments they will be taking along on a journey through the singer's best known songs as well as others less well known and seldom played live.

Further information on www.ruiveloso.net

Tickets: Orchestra chairs: € 25

Front and back stalls: € 20 Circle: € 17,50

CENTRO CULTURAL OLGA CADAVAL

21 910 71 10 | www.ccolgacadaval.pt

Horário de bilheteira: ter-sex, 13h30-19h00. Sab, 10h00-13h00 e 14h00-18h00. Encerra dom, seg e feriados.

Nos dias de espetáculo, uma hora antes do seu início.

Bilhetes também à venda: Ticketline www.ticketline.pt, Casino Lisboa, C.C. Dolce Vita, C. C. MMM, C. C. Mundicenter, El Corte Inglés, FNAC, Galeria Comercial Campo Pequeno, Worten, Abreu, CTT, Estações de Correio e Bilheteira Online CTT (www.ctt.pt)

Opening hours of the box office: Tues. – Friday: 1.30 p.m. to 7.00 p.m. Sat.: 10.00 a.m. - 1.00 p.m., and 2.00 p. m. - 6.00 p.m. Closed Sundays, Mondays, and Public Holidays. On performance days, the box office opens one hour before the start of the show.



CENTRO LÚDICO DAS LOPAS

PROGRAMAÇÃO GERAL

Sempre à quinta-feira de manhã WORKSHOP DE INFORMÁTICA PARA ADULTOS

Depois do enorme sucesso das duas sessões anteriores, regressa o Workshop de Informática para Adultos e que está indicado para principiantes. As inscrições estão abertas!



11 a 23 novembro, todo o dia MATRAQUILHOS

Durante duas semanas, poderás vir jogar uma partida de matraquilhos com os teus amigos, a qualquer hora do dia.

Maiores de 10 anos

25 a 30 novembro, todo o dia ATELIÊ DE EXPRESSÃO PLÁSTICA

Vamos construir um twister gigante para poderes jogar no Centro Lúdico das Lopas. Vem ajudar-nos.

Maiores de 6 anos



ATIVIDADES DESTINADAS ÀS FAMÍLIAS

9 novembro, todo o dia ... NA OFICINA... OFICINA DE ARTES PLÁSTICAS

Vamos dinamizar uma divertida Oficina de Artes Plásticas, utilizando diferentes técnicas.

Maiores de 6 anos



16 novembro, todo o dia ... NA SALA JOVEM... TORNEIO DE MATRAQUILHOS

Participa em mais um torneio de matraquilhos. Inscreve-te e desafia os teus amigos para uma partida!

Maiores de 10 anos

23 novembro, 16h00

... NA BIBLIOTECA... CHÁ DE LIVROS

No Centro Lúdico das Lopas, o Chá de Livros não é só durante o verão. Nas frias tardes de outono, sabe tão bem ouvir uma história enquanto nos aquecemos com uma deliciosa chávena de chá de livros.

Maiores de 6 anos

19 novembro, às 16h00

... NA COZINHA... ATELÊ DE CULINÁRIA

Mãos à massa e toca a cozinhar! Regressam as tardes de culinária do Centro Lúdico das Lopas e vamos preparar um lanche divertido e saudável, com a ajuda da equipa do Centro Lúdico das Lopas. É necessário inscrição prévia.

Maiores de 6 anos

30 novembro, às 16h00

... NA SALA JOVEM... JOGO DO TWISTER

Depois de termos construído o Twister gigante, vamos experimentá-lo e a diversão é garantida.

Maiores de 6 anos

Todas as sextas, 10h00

CLUBE DO BEM ESTAR
Caminhadas, ginástica, yoga, debates, jogos, ateliês... são muitas as atividades que temos disponíveis para todos os adultos, com mais de 35 anos

Todas as sextas, 14h00-16h00 OPS – ORIENTAÇÃO E PROMOÇÃO DA SAÚDE

Se tens dúvidas relacionadas com a saúde e se queres participar num conjunto de atividades interessantes (realização de vídeos, oficinas de fotografia, passeios, debates e muito mais), não precisas de te inscrever. Na primeira e terceira sexta feira de cada mês, teremos o acompanhamento de uma enfermeira. Para maiores de 12 anos.

SALAXS

A Sala XS é um espaço de acolhimento temporário, para crianças entre os 0 e os 6 anos, residentes no concelho de Sintra, referenciadas pelas equipas das ELI'S ou outros serviços da comunidade, crianças em risco de atraso grave de desenvolvimento; famílias que necessitem deixar temporariamente as crianças num espaço adequado e adaptado.

CEREAL - CENTRO DE EXPRESSÕES ARTÍSTICAS DAS LOPAS

O CerEAL foi criado para ti e para as tuas ideias boas como o milho! Se tiveres um grupo de teatro, um grupo de música, um grupo de dança, se quiseres organizar uma exposição dos teus trabalhos (fotografia, vídeo, pintura etc.), se pensas em fazer uma curta-metragem ou uma grande produção cinematográfica... se procuras um espaço para ensaiar ou precisas de ajuda para desenvolver o teu projeto artístico, para que os teus projetos floresçam fortes e saudáveis, temos o CerEAL! Maiores de 6 anos.

CLUBE DE LETURA DAS LOPAS

Vamos ler os livros mais incríveis, descobrir as histórias mais maravilhosas, criar as nossas próprias

aventuras e divertirmo-nos em grupo. São muitas as atividades que realizamos no CLL e a diversão é garantida. As inscrições estão abertas todo o ano. Maiores de 8 anos.

ATIVIDADES DESTINADAS À CO- MUNIDADE EDUCATIVA

JOGA NUM MINUTO

Divertidos jogos de um minuto, disponíveis para grupos e escolas do 1º e 2º ciclo. Marcações prévia

HORA DO CONTO

Hora do Conto dinamizada a partir do livro "Um Presente Diferente", de Marta Azcona, recomendado para a Educação Pré-Escolar, destinado a ler em voz alta/contar/trabalhar na sala de aula. Esta atividade está indicada para jardins de infância, grupos e escolas do 1º e 2º ciclo. Marcações prévia

ATELIÊ DE CULINÁRIA

Mãos à massa e toca a cozinhar! Ateliês de culinária para grupos e escolas do 1º, 2º e 3º ciclo. Marcações prévia

ATELIÊ DE EXPRESSÃO PLÁSTICA

Utilizando diferentes técnicas, estes ateliês são adaptados às crianças/ jovens que nos visitam. Disponível para jardins de infância, grupos e escolas do 1º ciclo ao secundário. Marcações prévia

OFICINA DE EXPRESSÃO DRA- MÁTICA

Atividade lúdica que abrange quase todos os aspetos importantes do desenvolvimento da criança, disponível para grupos e escolas do 1º ciclo ao secundário. Marcações prévia

cllopas@gmail.com



Centro Lúdico das Lopas
21 431 91 54



CENTRO LÚDICO DE RIO DE MOURO

PROGRAMAÇÃO GERAL

7, 8 E 11 NOVEMBRO, 14H30

PUZZLE DE S. MARTINHO

Ateliê de expressão plástica. Traz ideias e cria o teu puzzle ao teu gosto.

Maiores de 6 anos

25 A 29 NOVEMBRO, 14H30

OFICINA DE INFORMÁTICA

Pesquisa sobre os principais monumentos das capitais europeias onde se comemora a passagem de ano. Vem contribuir com ideias e vem conhecer mais sobre as capitais europeias.

Maiores de 8 anos

SÁBADOS EM FAMÍLIA

9 NOVEMBRO, 14H30

PUZZLE DE S. MARTINHO

Ateliê de expressão plástica. Traz ideias e cria o teu puzzle ao teu gosto.

Maiores de 6 anos

16 NOVEMBRO, 14H30

"LENDAS DE SINTRA"

Animação do livro e da leitura
Comemoração do Dia Internacional da Língua Gestual. Uma lenda pode ser contada de várias maneiras. Vem descobri-las!
Para todas as idades

21 916 69 96

23 NOVEMBRO, 14H00

TORNEIO WII

Mostra a tua agilidade na Wii. Junta-te com um amigo e vem divertir-te!

Maiores de 6 anos

30 NOVEMBRO, 14H00

JOGAR EM FAMÍLIA

O Centro Lúdico volta a dedicar uma tarde aos jogos de mesa com amigos e família.

Traz os teus amigos e familiares e vem divertir-te.

Para todas as idades

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

HORA DO CONTO

TAMBÉM HÁ QUEM SE APAIXONE NO HALLOWEEN. APARECE E DESCOBRE QUEM É...

"O amor não escolhe histórias"... Estória criada pela equipa do Centro Lúdico de Rio de Mouro a partir de histórias infantis tradicionais.

Para Jardim de Infância e escolas do 1º ano do ensino básico.

Mediante marcação prévia.

clriomouro95@gmail.com

CENTRO LÚDICO DE MASSAMÁ

PROGRAMAÇÃO GERAL

2 novembro, 15h30

SESSÃO DE CINEMA

Neste dia vamos assistir a um filme de animação no auditório do Centro Lúdico. Podes convidar os teus amigos e trazer pipocas!
Maiores de 4 anos

12 a 16 novembro, 14h30

DIA NACIONAL DO MAR

Oficina de expressão plástica. Nesta semana, vamos “meter muita água” e fazer um ateliê de medusas do mar com material reciclável! Estás curioso? Então não falthes!

Para todas as idades

23 novembro, 16h00

HORA DO CONTO “OS TEUS DIREITOS”

Sabias que, como criança, tens direitos e responsabilidades? Vem saber quais são, de uma forma divertida, e o que as pessoas responsáveis por ti devem fazer para que sejas feliz, saudável e te sintas seguro.

21 439 20 86

Hora do conto criada a partir de “Direitos da Criança”, da autoria de Maria João Carvalho, e de “Crescer vazio”, de Pedro Strecht. Não falthes!

Maiores de 6 anos

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

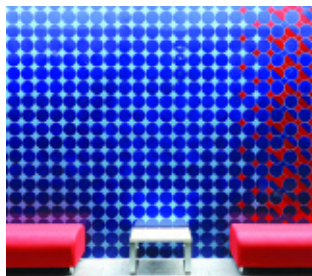
HORA DO CONTO “OS TEUS DIREITOS”

Sabias que, como criança, tens direitos e responsabilidades? Vem saber quais são, de uma forma divertida, e o que as pessoas responsáveis por ti devem fazer para que sejas feliz, saudável e te sintas seguro.

Hora do conto criada a partir de “Direitos da Criança”, da autoria de Maria João Carvalho, e de “Crescer vazio”, de Pedro Strecht.

Apresentações, para grupos e escolas do 1º e 2º ciclo, disponível até ao final de novembro de 2013, com marcação prévia.

clmassama@gmail.com





CASA DA CULTURA DE MIRA SINTRA

PROGRAMAÇÃO GERAL

2 novembro, 16h00

CICLO DE DANÇAS RENASCENTISTAS

Danças Renascentistas com a Associação Danças com História

7 novembro, 10h00 e 15h00

"A HISTÓRIA DA MENINA GIRASSOL"
Com o contador de histórias Jozé Sabugo acompanhado à viola por Pedro Digga

10 novembro, 16h00

CICLO DE FOLCLORE
Grupo Folclórico e Cultural da Rinchoa

17 novembro, 16h00

CICLO DE GRUPOS DE CANTARES
Com os "Cantares Serões Saloios" dos Recreios Desportivos do Algueirão e com o Grupo de Cantares Populares da Sociedade Filarmónica de Mira Sintra

20 novembro, 10h00 e 15h00

"A CASINHA DE CHOCOLATE"
Pelo Teatro Reflexo

23 novembro, 17h00

CONCERTO PARA A JUVENTUDE
(banda a confirmar)

24 novembro, 16h00

CONCERTO DE MÚSICA CORAL POLIFÓNICA
Pelo Ensemble Contraponto Lusitano, com direção musical de Miguel Anastácio

30 novembro, 16h00

PROJETO TEATRAL COM ALUNOS DO CECD DE MIRA SINTRA
Apresentação do projecto pela Associação Cultural teatromosca

Quintas-feiras, das 14h00 às 17h00

Workshop de Iniciação à Pintura Artística para Deficientes Motores e Outros Interessados
Com a formadora Astride Oteda
Ação gratuita, mediante inscrição

Quartas-feiras, 10h00-13h00

OFICINA DE BORDADO
Com a formadora Virgínia Gomes
Certificada com o Selo de Qualidade ao Artesanato atribuído pela Câmara Municipal de Sintra
Gratuito, mediante marcação

Quintas-feiras, 14h00-17h00

WORKSHOP DE INICIAÇÃO À PINTURA ARTÍSTICA PARA DEFICIENTES MOTORES
Iniciativa promovida pela formadora Astride Oteda
Gratuito, mediante marcação

Terças e quintas-feiras, 17h45-19h45

WORKSHOP DE INFORMÁTICA
Com o formador Luís Filipe Neves
Gratuito, mediante marcação

21 912 82 70
dac.t.ccmirasintra@cm-sintra.pt

Horário: ter-sex das 10h00-20h00, sáb e dom das 14h00-20h00
Encerra seg e feriados

CAFÉ SAUDADE

6, 13, 20 e 27 novembro, 19h00
YOGA NO CAFÉ SAUDADE

O Café Saudade oferece todas as quartas feiras do mês de novembro, uma prática do Yoga com o apoio do Áshrama Sintra/Chakra - Associação do Yoga (Confederação Portuguesa do Yoga em Sintra).

Mais informações no site:

www.centroyogasintra.com

ou pelo e-mail:

yoga@centroyogasintra.com.

Entrada livre

9 novembro, 21h30

"POETRY & COFFEE"

Tertúlia com moderação de Filipe de Fiúza e Jorge Telles de Menezes. Na quarta edição vai estar em destaque a obra *As Flores do Mal* do poeta francês Charles Baudelaire.

Referência principal do simbolismo europeu, bem como os poemas de autores deste importante movimento literário do século XIX em França e em Portugal.

Entrada livre

15 novembro, 22h00

CONCERTO AO VIVO NILSON DOURADO

O músico Nilson Dourado de São Paulo e residente na Serra de

Sintra há anos, apresenta em concerto solo o seu trabalho de pesquisa, arranjos e composições com a viola caipira (viola brasileira de dez cordas), instrumento brasileiro que descende das violas de arame portuguesas como: braguesa, campanica, toeira, entre outras.

Entrada livre

29 novembro, 21h30

"LEITURAS NO CAFÉ SAUDADE"

Apresentação do romance *"O Signo da Ira"* (1961) de Orlando da Costa. Tertúlia dinamizada pelo Professor Vítor Pena Viçoso.

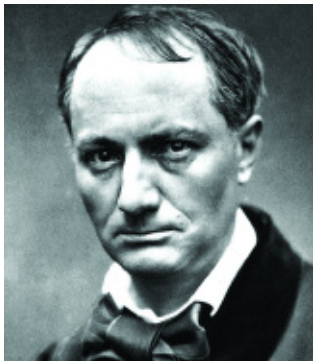
A entrada é gratuita e a leitura da obra, ainda que desejável, não é obrigatória.

Todas as quintas feiras do mês, 20h00-23h30

"TRICÔ NO SAUDADE"

Clube de Tricô. Convidamos todos os interessados a juntar-se a nós num serão agradável de lãs, conversas e talvez até um chá quente, independentemente do seu nível de mestria na arte das agulhas. Não é necessária qualquer inscrição... basta aparecer!

www.facebook.com/CafeSaudade



BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SINTRA - CASA MANTERO

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

Durante o mês de novembro**"CANETA IRREQUIETA"**

Atelier de escrita criativa.

Pretende-se com esta oficina de leitura e escrita criativa, desenvolver jogos verbais e escritos, com recurso a pequenos textos, dando prioridade à poesia enquanto género literário por excelência e apelando-se à imaginação e criatividade na conceção das ideias.

Para alunos do 3º e 4º anos do 1º ciclo e do 5º e 6º anos do 2º ciclo
 Marcação prévia

21 923 61 90

bms@cm-sintra.pt

Durante o mês de novembro**"CONTOS A GIRAR"**

Após a visita à biblioteca, onde dá a conhecer-se às crianças as especificidades e características de cada espaço, é realizado um jogo lúdico, com a participação de todos, que apela à sensibilização para a importância do livro e da leitura.

Para crianças de J.I. e alunos do 1º e 2º anos do 1º ciclo

Marcação prévia

Horário: seg 14h00-20h00, ter-sex

10h00-20h00, sáb 14h30-20h00

PÓLO DE QUELUZ – BIBLIOTECA RUY BELO

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

Durante o mês de novembro**"LETRAS, LETRINHAS, PARA ONDE NOS ENCAMINHAS"**

Através da exploração do livro "O Alfabeto dos Bichos", é lançada a proposta da construção de jogos que irão permitir a descoberta de associações entre letras e imagens. Para crianças do J.I. e 1º ano do 1º ciclo. Marcação prévia

Durante o mês de novembro**"TOCANDO E CONTANDO"**

Atividade baseada no livro "Os vizinhos da Casa Azul", que incentiva as crianças para a escrita criativa e para a sensibilidade musical.

Para alunos do 2º ao 4º anos do 1º ciclo

Marcação prévia

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EM GERAL

2 novembro, 16h00**"HÁ EXPERIÊNCIAS NA BIBLIOTECA"**

Para maiores de 4 anos

Entrada livre

23 novembro, 16h00**"O PAU DE GIZ"**

Para maiores de 6 anos

Entrada livre

9 novembro, 16h00**"SÃO MARTINHO"**

Para maiores de 4 anos

Entrada livre

30 novembro, 16h00**"A GRANDE FÁBRICA DE PALAVRAS"**

Para maiores de 6 anos

Entrada livre

16 novembro, 16h00**"ATELIER DE FANTOCHES"**

Para maiores de 4 anos

Entrada livre

21 434 03 10

bms.que luz@cm-sintra.pt

Horário: seg 13h00-19h00, ter-sex

10h00-19h00, sáb 13h30-19h00

PÓLO DE AGUALVA-CACÉM

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

Durante o mês de novembro
“HISTÓRIAS EM PUZZLES”

Através da utilização de palavras retiradas de uma história, pretende-se ordenar essas palavras “soltas”, de modo a criar novas

histórias repletas de aventura, mistério e muita imaginação.

Para alunos do 3º e 4º anos do 1º ciclo e 5º e 6º anos do 2º ciclo

Marcação prévia

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EM GERAL

2 novembro, 16h00

“A HISTÓRIA DO...”

Através da utilização de palavras alusivas a uma história e de palavras “soltas”, é solicitado ao grupo a recriação de uma história com todos os elementos que lhe foi distribuído.

Para maiores de 8 anos

Entrada livre

que se encontram tantas vezes adormecidos...

Para maiores de 8 anos

Entrada livre

23 novembro, 16h00

“ATELIER TEMÁTICO – PINTURA”

Para maiores de 4 anos

Entrada livre

9 novembro, 16h00

“A MARIA CASTANHA”

Atelier temático

Para maiores de 4 anos

Entrada livre

30 novembro, 16h00

“IMAGENS SOLTAS”

Esta atividade visa criar uma relação entre imagens soltas e as imagens de um texto, bem como estabelecer uma correlação entre a leitura de imagens feitas pelas crianças e a leitura feita pelo mediador, com o objetivo de identificar as diferenças textuais.

Para maiores de 5 anos

Entrada livre

16 novembro, 16h00

“JOGO SEM SENTIDOS”

Esta atividade lúdica tem como missão fazer despertar os sentidos,

21 432 80 39

bms.cacem@cm-sintra.pt

Horário: seg 13h00-19h00, ter-sex

10h00-19h00, sáb 13h30-19h00

PÓLO DA TAPADA DAS MERCÊS

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

11 a 15 novembro

“OS PERIGOS DO TABACO”

Nesta ação, iremos falar sobre os malefícios do tabaco e posturas para a contribuição de hábitos saudáveis. No final será construído um maço de tabaco com mensagens que alertam para os danos provocados pela sua utilização.

Para crianças do JI e 1º ciclo do ensino básico. Marcação prévia

19 e 21 novembro

“OS PERIGOS EM CASA”

O objetivo deste projeto passa pela sensibilização dos cuidados a ter com o uso e consumo de produtos de limpeza e outros riscos que espream nas nossas casas.

Para alunos do 1º ciclo do ensino básico e 2º ciclo

Marcação prévia

21 920 98 51

bms.merces@cm-sintra.pt

Horário: seg 13h00-19h00, ter-sex

10h00-19h00, sáb 13h30-19h00





PALÁCIO VALENÇAS - ARQUIVO HISTÓRICO

ATIVIDADES PARA A COMUNIDADE ESCOLAR

"ARQUILENDIA"

Partindo-se dos contos e lendas de Sintra e dos documentos de arquivo, partilha-se e dá-se a conhecer a memória e história sintrense.

Para alunos do 1º ciclo do ensino básico.

Com marcação prévia

"O ARQUIVO E OS BRASÕES ASSINALADOS"

Atividade que explora a História do Brasão de Sintra e da heráldica, complementada com a elaboração de um brasão.

Para alunos do 1º e 2º ciclos do ensino básico.

Com marcação prévia

"ARQUIVO HISTÓRICO: 2 EM 1"

Visitas guiadas ao espaço do Arquivo Histórico e Exposição documental patente para Escolas, ATL's e outros grupos.

Com marcação prévia

Câmara Municipal de Sintra
21 923 69 09

"MINIEXPLORODOC"

Pequeno atelier de paleografia que explora um documento de arquivo.

Para alunos do 1º e 2º ciclos do Ensino Básico

Com marcação prévia

"ARQUIPAPER"

Visita ao Arquivo Histórico através de um "rallypaper" para procurar "algo" perdido e contato direto com os seus espaços/serviços.

Para alunos do 3º ao 9º ano do 1º, 2º e 3º ciclos do Ensino Básico.

Com marcação prévia

"ARQUIVO ALAMINUTA"

Atividade que visa aprender a valorizar e preservar fotos através de uma oficina que aplica técnicas de acondicionamento e de preservação fotográfica.

Para alunos do 3º ao 6º ano do 1º e 2º ciclos do ensino básico

Com marcação prévia

darq@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt

MUSEU DE HISTÓRIA NATURAL DE SINTRA

Continua patente ao público a exposição "1, 2, 3, 4, 5 Oceanos..."

Segunda a sexta feira, com marcação prévia

Atividades lúdico-didáticas: A origem das espécies no MHNS, O que é um fóssil?, Dinossauros no MHNS, O Tempo da terra, Do Australopithecus ao Homo Sapiens.

Marcação de visitas guiadas:
21 923 85 63
museu.hnatural@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt

Terça feira a domingo, com marcação prévia

Ateliês: Descobre o mundo dos dinossauros, A evolução do planeta, O meu fóssil preferido, jogos didáticos.

Horário: ter-sex, 10h00-18h00
Sab e dom, 12h00-18h00
Encerra à seg e feriados
Entrada gratuita

MUSEU ARQUEOLÓGICO DE S. MIGUEL DE ODRINHAS

23 novembro, 14h30-16h30

(para famílias)

Ter-sex, 10h00-12h00 ou 14h00-16h00

(para grupos escolares)

“UM HERÓI, UM ASTRO!”

Vamos conhecer a história mitológica do jovem herói Orfeu e o seu amor por Eurídice.

A atividade inicia-se com a visita à exposição temporária «DIIS MANIBVS – Rituais da Morte durante a Romanidade», que ilustra o Mundo Infernal (Inferior). Mas o mundo celestial é o nosso destino...

Após a visita, os jovens participantes são convidados a construir e a decorar a sua própria “porta celeste”. No final, todos se transformarão em astros, o destino reservado somente aos heróis!

Acesso: € 4, mediante marcação

21 960 95 20

www.museuarqueologicodeodrinhas.pt

MUSEU DO BRINQUEDO

21 924 21 71

www.museu-do-brinquedo.pt

m-brinquedo@museu-do-brinquedo.pt

Horário: 10h00-18h00

MUSEU ANJOS TEIXEIRA

Ter-sex, 10h00 e 14h00

Atividades lúdico-didáticas:

Visitas orientadas, Ateliers de Expressão Plástica, Ateliers de Desenho, Maleta Pedagógica (Oficina de Escultura).

21 923 88 27

museu.ateixeira@cm-sintra.pt

www.cm-sintra.pt

Ter-sex, 10h00-12h00 ou 14h00-16h00 (para grupos escolares)

“O QUE AS PEÇAS CONTAM...”

O ponto de partida desta actividade é a exposição temporária «DIIS MANIBVS – Rituais da Morte durante a Romanidade». Vamos descobrir e compreender o percurso que as peças fazem desde a sua descoberta arqueológica até às vitrinas do Museu. E há tanto para contar!...

Compreender os métodos de pesquisa arqueológica e o percurso dos objectos no interior do Museu – desde a conservação e restauro até ao expositor – é o objectivo desta visita.

No final vamos fazer um desenho, representando todos os passos percorridos por uma peça até esta chegar à vitrina do Museu.

Dos 6 aos 12 anos

Gratuito, mediante marcação

divulgacao-masmo@sintraquorum.pt

Última entrada às 17h30

Encerra à segunda

Adultos: € 4,5. Crianças: € 2,5

Cada atividade é antecedida de uma visita orientada ao museu.

Para alunos do Pré-escolar, 1.º ciclo, 2.º ciclo e Ensino Secundário Marcação prévia

Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb e dom 12h00-18h00. Encerra à seg e feriados. Entrada gratuita





“ANIVERSÁRIO DO CCV DE SINTRA”

23 novembro, 17h00

O Centro Ciência Viva de Sintra comemora o seu 7º Aniversário no dia 20 e irá celebrar esta data, tão especial, a 23 de novembro.

Neste ano terminamos a trilogia de Ambassis e Parecelsius que, desta vez, se embrenham pelo mundo da biologia... mas não só! Cada vez mais nos apercebemos que vivemos num mundo onde lutamos contra a estagnação do conhecimento, por isso, este espectáculo falará de biologia mas fazendo o público entender a multidisciplinaridade que existe num determinado tema da ciência.

Porque nos deixa quente uma constipação? Qual a diferença entre exótica e exótica invasora? De que são feitos os seres vivos ou porque são as plantas verdes? Estas são algumas das questões que poderemos ver respondidas neste espectáculo.

Não perca esta despedida de duas personagens tão acarinhadas pelo público em geral e escolar ao longo destes três anos.

Prometemos muitas surpresas.

CENTRO DE CIÊNCIA VIVA DE SINTRA

Antiga Garagem dos Carros Elétricos
21 924 77 30

www.cienciavivasintra.pt

Horário: seg-sex, 10h00-18h00; sáb, dom e feriados 11h00-19h00

Preços: crianças € 2,5 / adultos € 3,5

Até a 30 dezembro

“EXPOSIÇÃO SOBRE OS RECURSOS HÍDRICOS”

A propósito da comemoração do Ano Internacional da Cooperação pela Água o CCVS organiza uma exposição sobre a importância dos recursos hídricos.

10 novembro

“CIRCO DA MATEMÁTICA”

Com este show pretende atrair-se a curiosidade geral para a matemática mediante a realização de atividades lúdicas muito atrativas, em ambientes do dia-a-dia, recorrendo a diversos materiais vulgares como cartas, cordas, roupas, etc.

11 novembro

“SÃO MARTINHO”

Descubra mais sobre o que é uma castanha. Os visitantes poderão participar no nosso magusto e em diversas atividades em que as castanhas serão utilizadas.

11 a 20 novembro

“SEMANA DA DIABETES”

O CCVS organiza um conjunto de atividades de forma a abordar este problema de saúde que afecta muitas pessoas em todo o mundo.

14 novembro

“Dia mundial da Diabetes”

Comemoração do Dia Mundial da Diabetes com actividades práticas, nomeadamente testes de medição do nível de glicemia no sangue.

18 a 24 novembro

“SEMANA DA CIÊNCIA E TECNOLOGIA 2013”

Os nossos visitantes terão, ao seu dispor, uma série de atividades em que poderão participar e aprender mais sobre ciência.

CASA MUSEU LEAL DA CÂMARA

"GEOCACHING"

Atividade feita por Nuno Gil, Geocaching é um passatempo e desporto de ar livre no qual se utiliza um recetor de navegação por satélite (por enquanto apenas GPS) para encontrar uma "geocache" (ou simplesmente "cache") colocada em qualquer local do mundo. Uma cache típica é uma pequena caixa (ou tupperware), fechada e à prova de água, que contém um livro de registo e alguns objetos, como canetas, afia-lápis, moedas ou bonecos para troca.

21 916 43 03
museu.lcamara@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt

MUSEU FERREIRA DE CASTRO

Atividades educativas e com marcação prévia:

"AS AVENTURAS DO ZECA"

Partindo de um mini roteiro do Museu, os alunos, são convidados a elaborarem os seus cadernos de viagens.

Para alunos do 1º e 2º ciclos do ensino básico

"À DESCOBERTA DA FLORESTA"

Após uma visita ao Museu, os alunos, num atelier de expressão plástica, abordam a temática ambiental (água, rios, clima, fauna, flora, ...) criando um objeto de uso prático:

21 923 88 28
museu.fcastro@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt

Terças a domingo, mediante marcação prévia

Visitas guiadas com animação lúdica:
"A Descoberta do Tesouro";

"Grandes Espaços... Grandes Contos";

"A Arte de Bem Jogar, Jogo Passo a Traço – Vida e Obra de Leal da Câmara"

Entrada livre

Terças a domingo, mediante marcação prévia

ATIVIDADES NO NÚCLEO DOS SALOIOS:

"Somos Saloios"

"No Reino da Expressão Plástica"

Entrada livre

Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb e dom 12h00-18h00

Encerra à seg e feriados. Entrada gratuita

portá-lápis, calendário, etc.

Para alunos do 1º e 2º ciclo do ensino básico

"A CAIXA MÁGICA – CAÇA AO TESOURO"

A partir de uma visita ao Museu, é proposto aos alunos um jogo de pistas que se desenvolve por todas as salas de exposição e exterior. Esta atividade de caça ao tesouro termina quando o grupo encontra a caixa mágica.

Para alunos do 1º e 2º ciclos do ensino básico

Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb e dom 12h00-18h00

Encerra à seg e feriados. Entrada gratuita



O Mundo na Escola

PROGRAMA



GOVERNO DE
PORTUGAL

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
E CIÊNCIA

Exposição Itinerante

A Física no dia-a-dia na escola



Exposição baseada na obra de Rómulo de Carvalho "A Física no dia-a-dia"

Na EBS de Gama Barros, Cacém, de 23 de outubro a 5 de novembro

Nos dias 2 (sáb.) e 3 (dom.) de novembro, das 14h às 18h: **ENTRADA LIVRE**

Nos dias úteis: visitas de turmas inscritas (desde a Educação Pré-Escolar até ao 12.º ano)

www.mundonaescola.pt
fisica@mundonaescola.pt



Associação Nacional
de Escolas
Científicas e Tecnológicas

FCT Fundação para a Ciência e a Tecnologia
INSTITUTO DE INOVAÇÃO E CIÊNCIA

PARQUES DE SINTRA - MONTE DA LUA

Todos os dias, 11h00, 12h30,
14h00, 15h30, 17h00 e 18h30

"SINTRA CANOPY – A FLORESTA
VISTA DE CIMA"

O "Sintra Canopy – A floresta vista de cima" é uma atividade que permite aos participantes deslizar por entre 11 plataformas junto às copas das árvores (em alturas variáveis, até 30m), num percurso de cerca de 900 metros através de cabos e recorrendo à técnica de slide.

Não exige esforço físico nem destreza particular e pode ser realizado por qualquer pessoa a partir dos 10 anos de idade.

Local: Encosta do Castelo dos Mouros

Preço: € 29 (aquisição no Castelo dos Mouros e loja do parque da Pena)

21 923 73 00
www.parquesdesintra.pt

Daily, at 11.00 a.m., 12.30 p.m., 2.00 p.m., 3.30 p.m., 5.00 p.m., and 6.30 p.m.

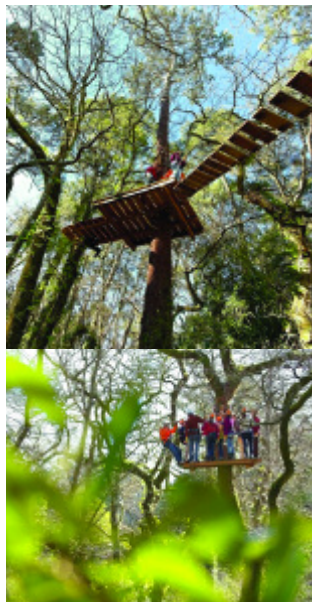
"SINTRA CANOPY – THE FOREST SEEN FROM ABOVE"

"Sintra Canopy – The forest seen from above", an activity that allows participants to slide between 11 platforms located close to the tree-tops and at various heights, up to 30 metres along a cable approximately 900 metres long whilst using cables and the slide technique, was recently inaugurated at the Moors' Castle. It does not require any physical effort or particular skill, and may be done by anyone over 10 years of age.

Timetable: daily, at 11.00 a.m., 12.30 p.m., 2.00 p.m., 3.30 p.m., 5.00 p.m., and 6.30 p.m.

Fee: € 29 (tickets bought at the Moors' Castle or at the Pena Park shop)

www.facebook.com/parquesdesintra
npa@parquesdesintra.pt





MOSTRA DE ARTESANATO NA VOLTA DO DUCHE

10 novembro, 10h00-18h00

Com criações mais tradicionais ou modernas, cada artesão expressa nas suas obras um pouco da sua vivência, da sua identidade cultural, partilhando com todos quantos visitam este local um pouco de si.

É, pois, com enorme satisfação, que a Câmara Municipal de Sintra promove, mais um ano, a Mostra de Artesanato na Volta do Duche.

Informações: Divisão de Animação Cultural Tel. 21 923 61 05 / Grupo de Artistas Vale de Eureka Tel. 967 629 034 / 912 825 538

10th November, 10.00 a.m. — 6.00 p.m.

HANDICRAFTS EXHIBITION IN VOLTA DO DUCHE

With traditional or modern creations, each artisan reflects, in his works, a little of his life, his roots, and cultural identity, thus sharing a bit of himself with all visitors to the place.

It is, therefore, with great pleasure that the Sintra Town Council once more organises another Handicrafts Exhibition in Volta do Duche.

Enquiries:

Cultural Animation Division,

Tel. 21 923 61 05

Vale de Eureka Group of Artists

Tel. 967 629 034 / 912 825 538

MERCADO BROCANTE

2 e 16 novembro, 9h00-17h00

Este mercado realiza-se nos 1^{os} e 3^{os} sábados de cada mês na Alameda dos Combatentes da Grande Guerra (Jardim da Correnteza), e nele participam artesãos, alfarrabistas e antiquários que comercializam variadíssimos artigos desde artesanato, livros usados, antiguidades, entre outros.

Regulamento disponível em:

www.cm-sintra.pt

Informações:

Divisão de Animação Cultural:

21 923 61 03/05/06/08

2nd and 16th November 9.00 a.m.—5.00 p.m.

BOOK AND HANDICRAFTS FAIR

This Fair, where craftsmen, second-hand booksellers, and antique dealers sell their wares, including handicrafts, books, and antiques, takes place on the first and third Saturday of each month, in Alameda dos Combatentes da Grande Guerra (Jardim da Correnteza).

Rules and regulations available on:

www.cm-sintra.pt

Enquiries: Cultural Animation Division,

Tel. 21 923 61 03/05/06/08

MERCADO ALTERNATIVO

16 e 17 novembro, 10h00-20h99

A Voando em Cynthia realiza o Mercado Alternativo, onde oferecerá aos seus visitantes os mais variados produtos biológicos, literatura, vestuário e artesanato alternativo.

Local: Espaço Cultural Voando em Cynthia, Sintra | 219 242 720
voandocynthia@gmail.com

ALTERNATIVE MARKET

16th and 17th November, from 10.00 a.m. to 8.00 p.m.

Voando em Cynthia organises the Alternative Market, offering visitors various biological products, books, clothes, and handicrafts.

Venue: Voando em Cynthia Cultural Space, Sintra

MERCADO – ENCONTRO D'ARTES E PRODUTOS BIO

30 novembro e 1 dezembro, 10h00-22h00

A Voando em Cynthia realiza o Mercado Encontro d'Artes e Produtos Bio, onde quem visitar este Espaço Cultural poderá encontrar variado artesanato e produtos biológicos.

Local: Espaço Cultural Voando em Cynthia, Sintra | 219 242 720
voandocynthia@gmail.com

30th November and 1st December, from 10.00 a.m. to 10.00 p.m.

MARKET – ARTS AND BIOLOGICAL PRODUCTS MEETING

Voando em Cynthia organises the Arts and Biological Products Meeting, where visitors in this Cultural Space may find handicrafts and biological products.

Venue: Voando em Cynthia Cultural Space, Sintra



CAFÉ - CONCERTO:

SARAUS AMOURISCADOS – REPENSAR O MOURISCO EM SINTRA

8, 9, 15 e 16, 22h00

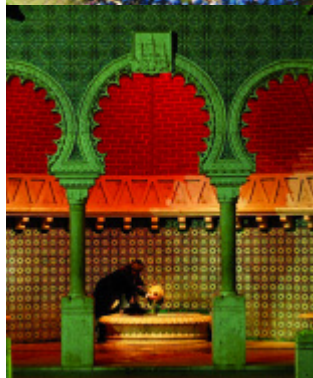
A Utopia Teatro promove no Espaço Cultural Voando em Cynthia, um ciclo de quatro eventos interdisciplinares, "Saraus Amouriscados" subordinados ao mote Repensar o 'Mourisco' em Sintra. Música, dança, poesia, debate, performance, vídeo, fotografia e banda desenhada compõem a programação diversificada que propomos para cada um destes quatro saraus.

Preço: € 6 | 219 242 720
voandocynthia@gmail.com

8th, 9th, 15th, and 16th, at 10.00 p.m.

CAFE-CONCERT: MOORISH EVENINGS – RETHINKING THE MOORISH IN SINTRA
Utopia Teatro organises, a cycle of interdisciplinary events. in the Voando em Cynthia Cultural Space, "Moorish Evenings" with the theme Rethinking the 'Mourish' in Sintra. The programme of these four evenings includes music, dance, poetry, debates, performances, video, photography, and cartoons.

Admission: € 6



CONCERTO DE APRESENTAÇÃO PROJECTO SENHORA DO Ó COM ANDREIA LOPES

9 novembro, 19h00

Local: Espaço Cultural Voando em Cynthia, Sintra | 219 242 720
voandocynthia@gmail.com

9th November, at 7.00 p.m.

Venue: Voando em Cynthia Cultural Space, Sintra



1º CICLO DE PALESTRAS VOANDO EM CYNTHIA

10 novembro, 14h00

A Voando em Cynthia apresenta o 1º Ciclo de Palestras onde quem visitar este espaço encontrará variadas palestras sobre os mais variados temas.

Local: Espaço Cultural Voando em Cynthia, Sintra | 219 242 720
voandocynthia@gmail.com

10th November, at 2.00 p.m.

TALK CYCLE

Voando em Cynthia presents the 1st Talk Cycle where visitors to this space may hear several talks on different subjects.

Venue: Voando em Cynthia Cultural Space, Sintra



ABRUNHEIRA

O TRILHO | 21 925 02 38

ALBARRAQUE

PORTAL DE SINTRA | 21 915 21 06

ALMOÇAGEME

TOCA DO JÚLIO | 21 929 08 15

AZENHAS DO MAR

AZENHAS DO MAR | 21 928 07 39

ADEGA DAS AZENHAS | 21 928 13 57

AZÓIA

ALDEIA | 21 928 00 01

CASA DO LUÍS | 21 929 27 21

PÃO DE TRIGO | 21 929 08 50

REFÚGIO DA ROCA | 21 929 08 98

BANZÃO

CENTRAL | 21 929 00 71

BELAS

SALSA E COENTROS | 21 962 66 80

CABO DA ROCA

ROCA BAR | 21 928 03 76

CABRIZ

CURRAL DOS CAPRINOS | 21 923 31 13

CASAL DE CAMBRA

CHUR. GAGO COUTINHO | 21 981 34 41

A CASINHA D' AVÓ CHUR. | 21 981 61 15

CANTINHO DA LENA | 21 981 32 83

COLARES

A ADEGA | 93 392 56 58

COLARES VELHO | 21 929 27 27

ESTALAGEM DE COLARES | 21 929 29 42

RIBEIRINHA DE COLARES | 21 928 21 75

FAÇÃO

O ROCHA | 21 927 11 03

FONTANELAS

O ZÉ | 21 929 22 09

GALAMARES

ADEGA DO COZINHEIRO | 21 923 29 42

JANAS

"AQUÁRIO" | 21 928 31 28

LINHÓ

AROLA | 21 924 90 00

IL MERCATO | 21 924 90 00

MIDORI | 21 924 90 00

Q. B. | 21 924 01 66

LOUREL

COSA NOSTRA | 21 921 48 41

MELEÇAS

ADEGA DA TALA | 21 916 34 34

MEM MARTINS

O PIZZA | 21 921 67 80

INDIAN PALACE | 934 087 328

A TENDINHA | 21 921 78 63

NAFARROS

ADEGA DO SARAIVA | 21 929 01 06

O PADEIRO | 21 929 03 73

NEGRAIS

AFONSO DOS LEITÕES | 21 967 45 63

O CANEIRA | 21 967 09 05

PALÁCIO DOS LEITÕES | 21 967 43 93

TIA ALICE | 21 927 94 67

XÔR LEITÃO | 21 967 08 19

PERO PINHEIRO

DIAMANTINO DO TALHO | 21 967 03 09

COFEE COMPANY | 21 927 96 80

O PALÁCIO | 21 967 70 75/6/7

PRAIA DA ADRAGA

D'ADRAGA | 21 928 00 28

PRAIA DAS MAÇAS

DOM MANGIARE | 21 928 23 68

MAR DA LUA | 21 928 04 10

BÚZIO | 21 929 21 72

MARISQUEIRA OCEANO | 21 929 23 99

NEPTUNO | 21 929 12 22

O LOUREIRO | 21 929 24 42

PRAIA GRANDE

ANGRA | 21 929 00 69

ARRIBAS | 21 928 90 50

CASA DA GALÉ | 21 929 12 18

CRÔA | 21 929 20 66

NORTADA | 21 929 15 16

QUELUZ

BICA D' AZEITE | 21 435 40 27

COZINHA VELHA | 21 435 61 58

DEL RET | 21 435 06 74

TASCA LUSA | 21 435 34 97

VIA NOSTRA | 21 435 65 58

SÃO PEDRO DE SINTRA

ADEGA DO SALOIO | 21 923 14 22

CAFÉ DA NATÁLIA | 21 923 56 79

CANTINHO DE S. PEDRO | 21 923 02 67

D. FERNANDO | 21 923 33 11

SÃO PEDRO 18 | 21 923 51 63

LUGAR DOS SABORES | 21 923 14 70

PIC NIC I | 21 924 10 47

INDIAN PALACE | 21 910 52 36

A MOURISCA | 21 923 14 83

TAV. DOS TROVADORES | 21 923 35 48

TOCA DO JAVALI | 21 923 35 03

SINTRA (CENTRO)

ADEGA DAS CAVES | 21 923 08 48

A RAPOSA | 21 924 34 40

ALCOBAÇA | 21 923 16 51

BENGAL TANDOORI | 21 923 43 90

BRISTOL | 21 923 34 38

CAFÉ BRINQUEDO | 21 924 49 64

CAFÉ PARIS | 21 923 23 75

CAFÉ DA VILA | 21 924 11 74

DOM LOPO | 21 924 22 30

HOCKEY CAFFEE | 21 923 57 10

LAWRENCE'S | 21 91055 00

O TORQUE | 21 924 16 80

MONSERRATE | 21 923 35 05

PÁTEO DO GARRETT | 21 924 33 80

ROMARIA DO BACO | 21 924 39 85

RESTAURANTE

DO HOTEL CENTRAL | 21 910 58 60

SABORES DA VILA | 21 924 29 55

TACHO REAL | 21 923 52 77

TAVERNA BAR | 21 923 35 87

TÓPICO | 21 924 38 04

TULHAS | 21 923 23 78

XENTRA | 21 924 07 59

SINTRA (ESTEFÂNIA)

APEADEIRO | 21 923 18 04

ESPAÇO EDLA | 925 970 130 /1

DOM PIPAS | 21 923 42 78

GSPOT | 92 750 80 27

ORIXÁS | 21 924 16 72

O TÚNEL | 21 923 13 86

HOTEL NOVA SINTRA | 21 923 02 20

REGIONAL DE SINTRA | 21 923 44 44

SAUDADE | 21 242 88 04

SOPA D' AVÓ | 21 807 30 89

TASCA DO MANEL | 21 923 02 15

TIROL DE SINTRA | 21 923 05 05

SINTRA (SERRA)

SETEAIS | 21 923 32 00

QUINTA DA REGALEIRA | 96 461 21 54

TAPADA DAS MERCÊS

ADEGA VELHA | 21 917 75 65

TERRUGEM

O RICARDO | 21 961 51 81

ULGUEIRA

A PALMEIRA | 26 110 20 72

VALE DE LOBOS

O SIMÕES DA ALDEIA | 21 962 30 71

VÁRZEA DE SINTRA

BEIRA RIO | 21 924 14 13

MISTURA DE SABORES | 21 929 00 98

O LAVRADOR | 21 924 14 88

GOURMET DA MARIA | 21 924 04 36





DOÇARIA REGIONAL | REGIONAL SWEETS

PASTELARIA GREGÓRIO

21 923 27 33

CASA DO PRETO

21 923 04 36

PIRIQUITA

21 923 06 26

SAPA

21 923 04 93

Fofos de Belas

Importante referência na riqueza gastronômica de Sintra, estes pequenos pães-de-ló, recheados de creme e polvilhados com açúcar, são confeccionados na famosa Fábrica dos Fofos de Belas, criada há já quatro gerações. Os Fofos de Belas, cujo nome inicial era Fartos de Creme, nasceram por criação da mãe de Liberdade Fonseca, que se lembrou de acrescentar um

creme ao pão-de-ló, cuja massa também passou a ser um pouco mais pesada. E não só a receita se manteve inalterável ao longo dos anos, como o próprio forno a lenha onde são cozidos ainda é o original, com a porta de ferro a fazer lembrar os fornos dos palácios reais.

BARES | BARES**AZÓIA****MOINHO D. QUIXOTE** | 21 929 25 23**CACÉM****BAR 501** | 21 426 04 14**BUNGALOW** | 96 454 93 19 | 96 399 39 61**MASSAMÁ****ESTADO DE SÍTIO** | 21 439 61 46**PORTELA DE SINTRA****CAROCHA BAR** | 21 924 09 54**MONTE ABRAÃO****BOÉMIA** | 21 437 66 70**QUELUZ****O CANTO** | 21 436 39 75**GRÃO DE CAFÉ E FOLHA****DE CHÁ** | 965 070 955**SINTRA****FORTE DA PIPA** | 21 923 44 37**OS CAPUCHOS** | 21 924 29 96**ESTRADA VELHA** | 21 923 43 55**TAVERNA BAR** | 21 923 35 27**SÃO PEDRO DE SINTRA****CÂNDIDO CANHOTO** | 21 923 49 58**MOURISCA BAR** | 21 923 52 53**MOUROS E CRISTÃOS** | 21 923 06 17**HARD RODES CLUB** | 965 070 955

PARA DESCOBRIR TODAS AS UNIDADES HOTELEIRAS EM
SINTRA, CONSULTE:



www.sintrainn.net

HOTÉIS | HOTELS

SINTRA

HOTEL TIVOLI PALÁCIO DE SETEAIS

★★★★★ | 21 923 32 30

LAWRENCE'S HOTEL

★★★★★ | 21 910 55 00

PENHA LONGA

HOTEL & GOLF RESORT

★★★★★ | 21 924 90 11

HOTEL TIVOLI SINTRA

★★★★★ | 21 923 72 00

PESTANA SINTRA GOLF RESORT

& SPA HOTEL

★★★★★ | 21 042 43 00

SINTRA BOUTIQUE HOTEL

★★★★★ | 21 924 41 77

HOTEL IBIS

★★★ | 21 158 27 30

HOTEL NOVA SINTRA

21 923 02 20 | ★★

HOTEL SINTRA JARDIM

21 923 07 38 | ★★

COLARES

HOTEL VIP INN MIRAMONTE

21 928 82 00 | ★★

PRAIA GRANDE

HOTEL DAS ARRIBAS

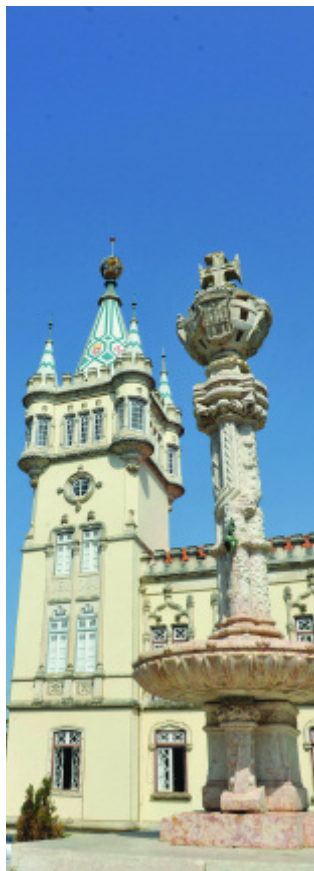
21 928 90 50 | ★★

QUELUZ

POUSADA D.MARIA I

21 435 61 58





CÂMARA MUNICIPAL DE SINTRA | TOWN HALL

CÂMARA MUNICIPAL DE SINTRA

www.cm-sintra.pt | 21 923 85 00

GAM-GABINETE DE APOIO AO MUNICÍPE DE SINTRA

R . Dr. Alfredo Costa, nº1
| 21 923 85 50

GAM-CACÉM

Rua Nova do Zambujal, 9 - r/c,
| 21 913 61 03

GAM-QUELUZ

Rua 9 de Abril, nº 24-B | 21 434 22 60

SERVIÇO MUNICIPAL DE INFORMAÇÃO AO CONSUMIDOR

Rua Projectada à Av. Dr. Álvaro
Vasconcelos 2-A
2710-438 Sintra | 21 923 68 63

ECOCONCELHO

9h00 - 17h30, Seg - Sex
| 800 206 823

CANIL MUNICIPAL DE SINTRA

| 21 923 88 16

CASA DA JUVENTUDE

Rua Padre Alberto Neto,
Tapada das Mercês | 21 926 70 80

ARQUIVO HISTÓRICO

Rua Visconde de Monserrate
Sintra | 21 923 69 09

ARQUIVO INTERMÉDIO

Complexo Lourel Park
Rua Lugar do Mouro
Pavilhões 3 e 4
Lourel | 21 923 85 33

ESPAÇO INFORMAÇÃO MULHER

Rua Prof. Rui Luís Gomes, nº 4
Tapada das Mercês
| 21 917 86 70

RECOLHA DE MONSTROS HPem - HIGIENE PÚBLICA

Empresa Municipal
| 800 21 00 20 | 21 923 88 64

POSTO DE TURISMO DE SINTRA

Av. República, 23 | 21 923 11 57

POSTO DE TURISMO DA ESTAÇÃO DE SINTRA

| 21 193 25 45

POSTO DE TURISMO DO CABO DA ROCA

| 21 928 00 81

SMAS SINTRA

Fugas de água/avarias na via pública
| 800 204 781

SERVIÇO MUNICIPAL DE PROTECÇÃO CIVIL

| 21 910 58 80

POLÍCIA MUNICIPAL

policiamunicipal@cm-sintra.pt
| 21 910 72 10

DIVERSOS | VARIOUS

CENTRO DE INFORMAÇÃO	
ANTI-VENENOS	808 250 143
SOS CRIANÇA	21 793 16 17
SOS VOZ AMIGA	21 354 45 45
AUTORIDADE MARÍTIMA	
	21 486 44 69
LISBOA GÁS	800 201 722
EDP	800 506 506
SMAS	21 911 90 00
CP	800 200 904
SCOTTURB	21 469 91 00

BOMBEIROS

AGUALVA-CACÉM	21 914 00 45
ALGUEIRÃO-MEM MARTINS	
	21 922 85 00
ALMOÇAGEME	21 928 81 71
BELAS	21 431 17 15
COLARES	21 929 00 27
MONTELAVAR	21 927 10 90
QUELUZ	21 434 69 90
S. PEDRO DE SINTRA	21 924 96 00
SINTRA	21 923 62 00

GNR

DESTACAMENTO TERRITORIAL DE SINTRA	
	21 910 00 30
SUB-DESTACAMENTO DE SINTRA	
	21 924 78 50
COLARES	21 928 90 70
PERO PINHEIRO	21 927 04 40

PSP

CACÉM	21 913 32 47
CASAL DE CAMBRA	21 981 71 20
MASSAMÁ	21 430 89 10
MEM MARTINS	21 922 52 40
MIRA SINTRA	21 914 65 35
S. MARCOS	21 427 21 00/8
QUELUZ	21 434 02 20
RIO Mouro	21 919 86 30

HOSPITAL | HOSPITAL
HOSPITAL AMADORA-SINTRA
| 21 434 82 00

CENTROS DE SAÚDE | HEALTH CENTRE

CENTRO DE SAÚDE DE ALGUEIRÃO -MEM MARTINS | 21 917 90 20 /35
EXTENSÃO OURESSA/CATUS
| 21 922 64 60
CENTRO DE SAÚDE DO CACÉM
| 21 914 63 31
CATUS | 21 914 09 43
EXTENSÃO DE MIRA-SINTRA

| 21 918 85 20 | 21 914 57 22
EXTENSÃO DO OLIVAL

| 21 913 89 00

CENTRO DE SAÚDE DE PERO PINHEIRO /CATUS | 21 967 83 10
EXTENSÃO DE ALMARGEM DO BISPO
| 21 962 20 33

EXTENSÃO DE DONA MARIA
| 21 981 10 97

EXTENSÃO DE NEGRAIS
| 21 927 07 31

CENTRO DE SAÚDE DO SABUGO
| 21 962 39 44

CENTRO DE SAÚDE DE SINTRA
| 21 924 77 70

EXTENSÃO DE COLARES
| 21 928 10 73

EXTENSÃO DA VÁRZEA
| 21 910 08 80

EXTENSÃO DE S. JOÃO DAS LAMPAS
| 21 960 52 70

EXTENSÃO DA TERRUGEM
| 21 961 70 77

CENTRO DE SAÚDE DE QUELUZ
| 21 430 18 11

EXTENSÃO DOS LUSÍADAS/CATUS
| 21 435 04 82 | 21 435 04 69

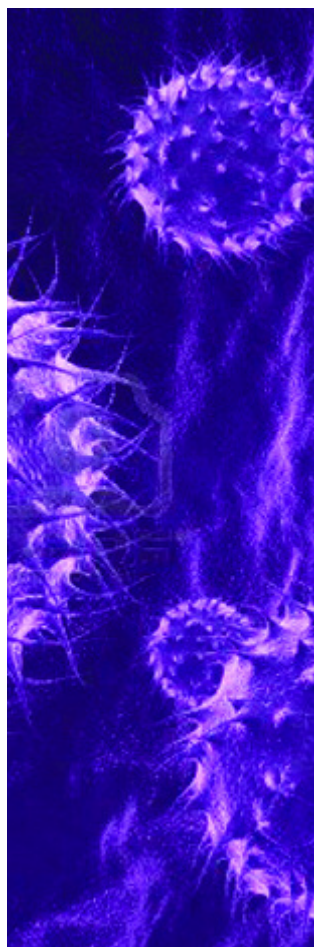
EXTENSÃO DE BELAS
| 21 432 86 60

EXTENSÃO DE CASAL DE CAMBRA
| 21 981 48 00 (até 06)

CENTRO DE SAÚDE DE RIO DE Mouro/CATUS
| 21 917 81 10

EXTENSÃO DE ALBARRAQUE
| 21 915 63 20





**VACINE-SE
CONTRA A
GRIPE**

FARMÁCIAS | CHEMISTS

AGUALVA
GUERRA RICO | 21 914 40 02
RICO | 21 431 28 33
RODRIGUES GARCIA | 21 913 80 52

ALGUEIRÃO – MEM MARTINS

RODRIGUES RATO | 21 921 20 38
VÍTOR MANUEL | 21 926 62 80
FIDALGO (Bairro de S. José) | 21 920 08 76
MEM MARTINS | 21 921 41 03
QUÍMIA | 21 921 00 12
CRISTINA | 21 921 48 20
OURESSA | 21 920 75 94
CLARO RUSSO (Mercês) | 21 922 85 40
MARQUES RODRIGUES | 21 922 90 45
TAPADA DAS MERCÊS | 21 916 99 07

ALMARGEM DO BISPO

ALMARGEM | 21 962 28 35

BELAS

FERREIRA | 21 431 00 31
NEVES | 21 438 90 10
IDANHA (Idanha) | 21 431 83 17

CACÉM

ANUNCIADA | 21 918 00 98
ARAÚJO E SÁ | 21 914 07 81
ASCENSÃO NUNES | 21 432 40 97
CENTRAL | 21 914 00 34
GARCIA | 21 914 21 81
SILVA DUARTE | 21 914 81 20

CASAL DE CAMBRA

CASAL DE CAMBRA | 21 980 41 93
FRANCO VINHA | 21 980 41 93

COLARES

COLARES | 21 929 00 88
HIGIÉNICA (Praia das Maçãs) | 21 929 20 21

MASSAMÁ

O'NEIL PEDROSA | 21 437 72 05
PINTO LEAL | 21 437 84 02
QTA. DAS FLORES | 21 430 20 64

MIRA SINTRA

CALDEIRA | 21 914 75 42
MIRA SINTRA | 21 913 82 90

MONTE ABRAÃO

BAIÃO SANTOS | 21 437 55 66
PORTELA | 21 437 76 19

SANTOS PINTO | 21 437 41 44
VASCONCELOS | 21 437 26 49

MONTELAVAR

NAVE RIBEIRO | 21 967 08 02/3

PERO PINHEIRO

CONFIANÇA | 21 927 00 45

QUELUZ

ANDRÉ | 21 435 00 43
CORREIA | 21 435 09 05
DUARTE GIL | 21 435 01 17
QUELUZ | 21 436 58 49
SIMÕES LOPES | 21 435 01 23
ZELLER | 21 435 00 45
AZEREDO (Pendão) | 21 435 08 79

RIO DE MOURO

ALBARRAQUE | 21 915 43 70
RIO DE MOURO | 21 916 92 00
CARGALEIRO LOURENÇO (Rinchoa) | 21 916 20 06
DUMAS BROUSSE (Rinchoa) | 21 916 04 04
FITARES | 21 916 74 61
SERRA DAS MINAS | 21 916 55 32
VIVA | 21 917 79 79
FÓRUM SINTRA (Alto do Forte) | 21 915 45 10

S. PEDRO DE PENAFERRIM

VALENTIM (S. Pedro) | 21 923 04 56
S. PEDRO DE PENAFERRIM (Abrunheira) | 21 911 12 06

S. MARTINHO

CRESPO (Várzea) | 21 923 17 46
SANTA MARIA E SÃO MIGUEL | 21 923 08 32
SIMÕES (Estefânea) | 21 923 08 32
MARRAZES (Estefânea) | 21 923 00 58
TERESA GARCIA (Portela) | 21 910 67 00
SÃO JOÃO DAS LAMPAS | 21 961 82 39
COSTA | 21 961 82 39
FONTANELAS (Fontanelas) | 21 928 99 86
MAGOITO (Magoito) | 21 961 03 76

TERRUGEM

TERRUGEM | 21 961 90 49

SÃO MARCOS

CLOTILDE DIAS | 21 426 25 68
S. FRANCISCO XAVIER | 21 426 06 15